



**SECURITY COUNCIL
OFFICIAL RECORDS**

RECEIVED

20 NOV 1961

INDEX SECTION, LIBRARY

922

SIXTEENTH YEAR

nd MEETING: 4 JANUARY 1961

ème SÉANCE: 4 JANVIER 1961

SEIZIÈME ANNÉE

**CONSEIL DE SÉCURITÉ
DOCUMENTS OFFICIELS**

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Provisional agenda (S/Agenda/922)	1
Adoption of the agenda	1
Letter dated 31 December 1960 from the Minister for External Relations of Cuba to the President of the Security Council (S/4605)	1

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/922)	1
Adoption de l'ordre du jour	1
Lettre, en date du 31 décembre 1960, adressée au Président du Conseil de sécurité par le Ministre des relations extérieures de Cuba (S/4605)	1

Relevant documents not reproduced in full in the records of the meetings of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*

* *

Les documents pertinents qui ne sont pas reproduits *in extenso* dans les comptes rendus des séances du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

NINE HUNDRED AND TWENTY-SECOND MEETING

Held in New York, on Wednesday, 4 January 1961, at 3 p.m.

NEUF CENT VINGT-DEUXIÈME SÉANCE

Tenu à New York, le mercredi 4 janvier 1961, à 15 heures.

President: Mr. O. LOUTFI (United Arab Republic).

Present: The representatives of the following States: Ceylon, Chile, China, Ecuador, France, Liberia, Turkey, Union of Soviet Socialist Republics, United Arab Republic, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America.

Provisional agenda (S/Agenda/922)

1. Adoption of the agenda.
2. Letter dated 31 December 1960 addressed to the President of the Security Council by the Minister for External Relations of Cuba (S/4605).

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

Letter dated 31 December 1960 addressed to the President of the Security Council by the Minister for External Relations of Cuba (S/4605)

1. The PRESIDENT (translated from French): Pursuant to the decision taken at the previous meeting, I invite the representative of Cuba, subject to the Council's approval, to take a place at the Council table.

At the invitation of the President, Mr. Raúl Roa, representative of Cuba, took a place at the Council table.

2. Mr. WADSWORTH (United States of America): Beginning in the spring and summer of 1959, a series of invasion attempts upset the peace of the Caribbean area. Panama, Nicaragua, the Dominican Republic and Haiti were the victims. In every case it has been established beyond reasonable doubt that the expeditions had the support of Cuban officials.

3. In the case of the invasion of Panama in June 1959, the Investigating Committee appointed by the Council of the Organization of American States studied the facts and concluded that—and I quote from their report: "The Republic of Panama was the victim of an invasion organized abroad that sailed from a Cuban port and was composed almost entirely of foreigners." In fact, the Chairman of the Committee was able to confirm that eighty-two out of the eighty-four invaders who were taken prisoner were Cubans. The invasions of Haiti were apparently attempted with the complicity of the Cuban Ambassador there and his five military attachés.

4. Therefore, by plunging their country into this subversive and military activity, which is far beyond

Président: M. O. LOUTFI (République arabe unie).

Présents: Les représentants des États suivants: Ceylan, Chili, Chine, Equateur, États-Unis d'Amérique, France, Libéria, République arabe unie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Turquie, Union des Républiques socialistes soviétiques.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/922)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Lettre, en date du 31 décembre 1960, adressée au Président du Conseil de sécurité par le Ministre des relations extérieures de Cuba (S/4605).

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Lettre, en date du 31 décembre 1960, adressée au Président du Conseil de sécurité par le Ministre des relations extérieures de Cuba (S/4605)

1. Le PRESIDENT: En application de la décision prise au cours de la précédente séance, j'invite, sous réserve de l'accord du Conseil, le représentant de Cuba à prendre place à la table du Conseil.

Sur l'invitation du Président, M. Raúl Roa (Cuba) prend place à la table du Conseil.

2. M. WADSWORTH (Etats-Unis d'Amérique) [traduit de l'anglais]: A partir du printemps et de l'été 1959, une série de tentatives d'invasion ont troublé la paix dans les Antilles. Le Panama, le Nicaragua, la République Dominicaine et Haiti en ont été les victimes. Chaque fois, il a été établi d'une façon à peu près certaine que les expéditions en question avaient bénéficié de l'appui des autorités cubaines.

3. Dans le cas de l'invasion du Panama qui a eu lieu en juin 1959, le comité d'enquête chargé par le Conseil de l'Organisation des Etats américains d'étudier les faits a formulé la conclusion suivante, que je cite d'après son rapport: "La République de Panama a été la victime d'une invasion organisée de l'extérieur, qui est partie d'un port cubain et à laquelle ont participé presque uniquement des étrangers." Le président du comité a pu confirmer que sur les 84 envahisseurs faits prisonniers, 82 étaient des Cubains. Les invasions d'Haiti ont apparemment été tentées avec la complicité de l'ambassadeur de Cuba dans ce pays et de ses cinq attachés militaires.

4. Ainsi, en entraînant leur pays dans de telles activités militaires subversives, qui dépassent de beau-

the resources of Cuba acting alone, the leaders of Cuba have put that unhappy country more and more into the hands of international communism.

5. Last February, when the First Deputy Premier of the Soviet Union, Mr. Mikoyan, visited Cuba, a communiqué was issued in Havana about his conversation with the Cuban leaders, and it contained this statement: "Expression was given to the constant striving of both Governments to implement active and joint activity in the United Nations."

6. We have already seen evidences of that joint activity, not only today but last October when the General Assembly [904th plenary meeting] voted on a Soviet proposal for a plenary debate on its discredited charge of United States aerial aggression. There were only ten votes for that proposal, the nine votes of the Soviet bloc, which virtually always vote together, and Cuba. And now, I submit, we see another example of that joint activity right here in the Council.

7. It has been remarked to me, and I think truly, that the Soviet Union must find it very convenient that the Security Council should be hearing this spurious Cuban charge of an imaginary United States aggression, at a time when world opinion might otherwise be noticing certain events in Laos or in the Congo.

8. Such is the record of Cuba's self-isolation during the past two years. And what began two years ago as a bright hope for the Cuban people, applauded widely by the American people and by the Eisenhower administration, as well as throughout the world, quickly turned into a reign of terror at home, and then into a danger to the peace and freedom of the entire hemisphere.

9. Severely provoked though we are, as last night's action of the rupture of diplomatic relations with Cuba will attest, the United States' aims regarding Cuba have not changed. In the face of this situation we shall co-operate with our allies in the western hemisphere to maintain its security against aggression from whatever source, and we shall never cease to look for a way back to peace and friendship between Cuba and the United States.

10. Now in all these efforts the United States has placed the greatest emphasis, and we think rightly so, on the Organization of American States. We believe strongly in the OAS and in the inter-American tradition. At San José, Costa Rica, last August, the OAS created an *ad hoc* Committee of Good Offices composed of representatives of Brazil, Chile, Colombia, Costa Rica, Mexico and Venezuela, to provide a forum where the difficulties between Cuba and the United States might be ironed out. On 12 September 1960, the United States proposed that the Committee be convened in order to clarify the facts in the controversy between ourselves and Cuba. On 28 October we reiterated that proposal in a note to the Secretary-General of the Organization of American States and promised to co-operate fully with the Committee on the sole condition that Cuba would do the same. Perhaps if that offer had been accepted, the false, vague, and somewhat hysterical charges which we have heard today could have been

coup les ressources de Cuba agissant seule, les dirigeants cubains ont de plus en plus placé ce malheureux pays sous la coupe du communisme international.

5. En février 1960, quand le Premier Vice-Président du Conseil de l'Union soviétique, M. Mikoyan, s'est rendu à La Havane, un communiqué publié à La Havane à la suite des entretiens de M. Mikoyan avec les dirigeants cubains contenait la phrase suivante: "Les deux gouvernements ont exprimé leur désir commun de s'efforcer constamment d'agir de concert à l'Organisation des Nations Unies."

6. Nous avons déjà vu des preuves de cette activité concertée, non seulement aujourd'hui mais en octobre dernier, lorsque l'Assemblée générale [904^{ème} séance plénière] a voté sur la proposition de l'Union soviétique en vue d'un examen en séance plénière de sa plainte si discréditée contre les Etats-Unis pour actes d'agression aérienne. Il n'y a eu que 10 voix pour cette proposition, les 9 voix du bloc soviétique qui vote presque toujours ensemble et celle de Cuba. Je crois que nous voyons maintenant ici, au Conseil, un autre exemple de cette activité concertée.

7. On m'a dit, et bien justement je pense, que l'Union soviétique doit trouver fort commode que le Conseil de sécurité ait à entendre cette fausse accusation cubaine relative à une agression imaginaire des Etats-Unis, au moment où l'attention de l'opinion mondiale pourrait, autrement, se porter sur certains événements du Laos ou du Congo.

8. Tel est l'effet de l'isolement que Cuba s'impose à lui-même depuis deux ans. Ce qui a commencé, il y a deux ans, comme un motif de grands espoirs pour le peuple cubain et a été salué de façon si enthousiaste par le peuple américain et par l'administration Eisenhower, ainsi que par le monde tout entier, s'est rapidement transformé en un règne de terreur à Cuba, puis en une menace à la paix et à la liberté dans tout l'hémisphère occidental.

9. Malgré les graves provocations dont nous sommes l'objet et qu'atteste la mesure prise hier soir de rompre les relations diplomatiques, le but des Etats-Unis n'a pas changé en ce qui concerne Cuba. Devant cette situation, nous coopérerons avec nos alliés de l'hémisphère occidental pour protéger sa sécurité contre toute agression, d'où qu'elle vienne, et nous ne cesserons pas de chercher un moyen de rétablir la paix et l'amitié entre Cuba et les Etats-Unis.

10. Dans tous ces efforts, les Etats-Unis ont compté surtout, et avec raison nous semble-t-il, sur l'Organisation des Etats américains. Nous avons une grande foi dans l'OEA et dans la tradition interaméricaine. A San José (Costa Rica), en août dernier, l'OEA a créé une Commission *ad hoc* des bons offices, composée des représentants du Brésil, du Chili, de la Colombie, du Costa Rica, du Mexique et du Venezuela, comme organe où pourraient être aplanies les difficultés entre Cuba et les Etats-Unis. Le 12 septembre 1960, les Etats-Unis ont proposé que cette commission se réunisse pour faire la lumière sur les faits dans la controverse qui nous oppose à Cuba. Le 28 octobre, nous avons renouvelé cette proposition dans une note adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Etats américains et nous avons promis de coopérer sans réserve avec la Commission à la seule condition que Cuba fasse de même. Si cette offre avait été acceptée, les accusations mensongères, vagues et

brought into some reasonable order and studied in a calm atmosphere, an atmosphere generated between sister States. Evidently that is not what the Cuban Government wanted. They would rather come here and fling wild charges about. As long as they are in the frame of mind, we see no chance for improvement.

11. I noted particularly, in listening to M. Roa over the simultaneous interpretation, that he stated specifically that Cuba could not accept any resolution of the Security Council which would ask the Government of Cuba and the Government of the United States, as it is presently constituted, to get together and talk things over. This again is another evidence of the attitude which is held by the Government of Cuba. But we shall never despair and we shall never cease to look for the day when Cuba will break out of the prison of hatred in which her present rulers have confined her and will rejoin the community of nations.

12. After listening to Mr. Roa's speech, I have no reason to change what I said in my brief statement at the last meeting about the Cuban charges as set forth in his letter to the Council [S/4605]. The charges in the speech, just like those in the letter, are completely without foundation and have been given to us in a rather hysterical manner. I seriously doubt that Mr. Roa himself believes them. To try to refute them all in detail would be like making a point by point rebuttal of Alice in Wonderland.

13. There was one thing that Mr. Roa said toward the early part of his speech, and it sounded something like this: the actions of the United States, as he was about to give them to us in his speech, were unbelievable. I agree. They are unbelievable and they should not be believed.

14. My delegation will not make very much comment on Mr. Roa's speech until we have had an opportunity to see it in the verbatim record, but I will say a few words about the main charges contained in his letter, which is before the Council which we have had a brief opportunity to study.

15. As I have already mentioned very briefly, that letter charges that there is some sort of confidential note, some sort of document, of the Department of State in which the United States Government has informed the Foreign Ministries in the Western Hemisphere of our intention to carry out a military intervention in Cuba under certain contingencies, namely, if "the construction is resumed on seventeen sites for the launching of Soviet rockets". Alice in Wonderland, indeed. In the second paragraph of Mr. Roa's letter, this was stated flatly as a fact, that the United States note exists and has been circulated, and words are quoted from it in quotation marks. But we read further that the existence of the note is rather oddly attributed to "cabled dispatches from Montevideo, Uruguay".

16. That is the sort of evidence which is being presented to the Security Council to support a charge of aggression, of imminent invasion; the most serious charge—I am sure Mr. Roa realizes this—that one

quelque peu hystériques que nous avons entendues aujourd'hui auraient peut-être pu être ramenées à quelque chose de plus raisonnable et examinées dans l'atmosphère de calme qui s'établit entre pays frères. Mais ce n'est pas là, apparemment, ce que désire le Gouvernement cubain. Il préférerait venir lancer ici ses extravagantes accusations. Tant qu'il sera dans de telles dispositions d'esprit, nous ne voyons pas de possibilités d'une amélioration de la situation.

11. En écoutant l'interprétation simultanée de l'intervention de M. Roa, j'ai noté en particulier qu'il a déclaré que Cuba ne pourrait accepter aucune résolution du Conseil de sécurité qui demanderait au Gouvernement de Cuba et au Gouvernement des États-Unis, tel qu'il est actuellement constitué, de prendre contact pour négocier. C'est là un autre exemple de l'attitude du Gouvernement de Cuba. Mais nous ne désespérons pas; nous ne nous laisserons pas d'attendre le jour où Cuba se libérera de la prison de haine où l'ont enfermée ses dirigeants actuels et rejoindra la communauté des nations.

12. Après avoir entendu l'intervention de M. Roa, je n'ai rien à changer à ce que j'ai dit à la dernière séance, dans ma brève intervention, au sujet des accusations de Cuba contenues dans la lettre qu'il a adressée au Conseil [S/4605]. Les accusations qu'il a formulées dans son discours, comme celles qui figurent dans sa lettre, sont dépourvues de tout fondement et nous ont été présentées sur un ton proche de l'hystérie. Je doute fort que M. Roa y ajoute foi lui-même. Essayer de les réfuter toutes en détail serait comme entreprendre de réfuter, point par point, Alice au pays des merveilles.

13. Presque au début de son discours M. Roa a dit quelque chose comme ceci: que les actes des États-Unis, tels qu'il allait nous les exposer, étaient incroyables. Je suis tout à fait d'accord avec lui: ils sont incroyables et il ne faut pas y croire.

14. Ma délégation ne fera pas de longs commentaires sur le discours de M. Roa tant qu'elle ne l'aura pas étudié dans le compte rendu sténographique de la séance, mais je dirai quelques mots concernant les principales accusations contenues dans sa lettre, qui a été soumise au Conseil de sécurité et que nous avons pu étudier rapidement.

15. Comme je l'ai déjà dit en passant, cette lettre prétend que le Gouvernement des États-Unis, par une note confidentielle ou quelque autre document, aurait informé les ministères des affaires étrangères des pays de l'hémisphère occidental de son intention d'intervenir militairement à Cuba en certaines circonstances, plus précisément dans le cas où "la construction des 17 rampes de lancement de fusées soviétiques était reprise". Nous sommes bien là au "pays des merveilles": le deuxième paragraphe de la lettre de M. Roa dit catégoriquement que la note des États-Unis existe et a été envoyée, et certains termes de cette note sont même cités entre guillemets, mais, d'après ce que nous lisons plus loin, l'existence de cette note serait connue—contradiction bien curieuse—par "des dépêches en provenance de Montevideo (Uruguay)".

16. Tel est le genre de "preuves" que l'on présente au Conseil de sécurité pour étayer une accusation d'agression et d'invasion imminente, l'accusation la plus grave—M. Roa en conviendra—qu'un pays puisse

nation can make against another, and it is made on the basis of "cabled dispatches from Montevideo, Uruguay". We have great respect for the free newspapers of Montevideo just as we do for the free newspapers of New York, but it is common experience, at least in societies such as ours perhaps Mr. Roa has not had this experience—that reports appear from time to time in free newspapers in any city which turn out, upon examination, to be inaccurate or even entirely erroneous. I know that all of us at this table have been subjected to such erroneous reporting from time to time, and in many cases of which we all know, the newspaper in question has printed a retraction. In addition to the fact that some of these reports may be erroneous, there is always the possibility of what we call "inspired press stories", particularly in the case of the communist-guided Prensa Latina.

17. The United States Government has not circulated any document or note of any kind relating to the supposed construction of Soviet missile bases in Cuba, or stating an intention to launch a military intervention against Cuba, and perhaps it is significant that, in spite of a welter of photographs and in spite of a large number of quotations from various newspaper and magazine articles, the Security Council has not been shown any such documents.

18. Cannot we all realize, understanding international relations as we do at this table, that if any Cuban authority had come to any United States authority about this so-called "document", we could have told them that this particular press report was completely erroneous? Obviously they do not want to be told that. They would much rather spread it in the Press and come to the Security Council of the United Nations and make a big noise about it.

19. So much for our latest invasion plot, and that is a good sample of the kind of second-hand rumour which Mr. Roa uses instead of evidence. In order to keep this invasion scare in perspective, we must keep in mind recent Cuban propaganda. For the past year or more, it has been the practice of the Cuban leaders, particularly of Prime Minister Castro, to ascribe to the United States the intention to carry out a military invasion of Cuba and to urge all patriotic Cubans to be ready to die fighting the Yankee invaders.

20. We had a sample here when Mr. Roa asked for an immediate debate on what he called the large-scale invasion which the United States Government is preparing to launch at any moment against Cuba. One can just imagine the headlines in which these charges were spread across the pages of the controlled Press of Cuba, in order to whip the people into a state of fear and alarm. Of course there was no invasion, there was never any plan for any such invasion, and the matter lay on the agenda of the First Committee of the General Assembly for seven weeks without being raised again by anybody, even though the United States had indicated its full agreement that if any real emergency came up the Cuban item could be moved directly to the head of the list. So, the General Assembly adjourned the first part of its session, and then the new year approached and with it the second anniversary of the accession to power of the Castro regime. The

porter contre un autre, et cette accusation repose sur des "dépêches de Montevideo (Uruguay)". Nous avons la plus grande estime pour les journaux libres de Montevideo, comme pour ceux de New York, mais chacun sait — du moins dans des sociétés comme les nôtres, et même si M. Roa ne s'en est pas rendu compte — que des journaux libres de quelque ville que ce soit publient parfois des dépêches qui se révèlent ensuite inexactes ou même entièrement fausses. Nous avons tous ici pu constater que nos dires étaient parfois inexactement rapportés et, dans bien des cas que nous savons, le journal à incriminer a publié une mise au point. Outre que des dépêches peuvent être erronées, il arrive aussi que paraissent des "articles inspirés", surtout dans le cas d'une agence comme la Prensa Latina, qui est d'obédience communiste.

17. Le Gouvernement des Etats Unis n'a envoyé aucune note ou communication de quelque genre que ce soit concernant la prétendue construction de bases pour le lancement de fusées soviétiques à Cuba, ou l'intention qu'on lui a prêtée d'intervenir militairement contre Cuba; et il est assez significatif, à ce sujet, de constater que, malgré l'abondance des photographies que l'on a montrées et des citations que l'on a faites d'articles de journaux ou de magazines, le document dont il s'agit n'a pas été présenté au Conseil de sécurité.

18. Tous les membres du Conseil, qui savent ce que sont des relations normales entre pays, comprendront, j'imagine, que si les autorités cubaines avaient interrogé toute autorité compétente des Etats-Unis sur ce prétendu "document", nous aurions pu les assurer que cette assertion de journal était complètement fausse. Mais, manifestement, les autorités cubaines ne voulaient pas qu'on le leur dise. Elles préféreraient pouvoir faire étalage de cette histoire dans la presse et venir en faire état avec grand bruit devant le Conseil de sécurité.

19. Voilà ce qu'on peut dire de notre tout dernier complot d'invasion. C'est un excellent échantillon des rumeurs de seconde main qui, pour M. Roa, tiennent lieu de preuves. Pour bien comprendre cette psychose d'invasion, il faut songer à ce qu'est la propagande organisée à Cuba. Depuis un an ou plus, les dirigeants cubains, et surtout le premier ministre Castro, attribuent sans cesse aux Etats-Unis l'intention d'envahir Cuba et exhortent les patriotes cubains à être prêts à faire le sacrifice de leur vie pour combattre l'invasion yankee.

20. Nous en avons eu, ici, un exemple lorsque M. Roa a demandé un débat immédiat sur ce qu'il a appelé l'invasion de grande envergure que le Gouvernement des Etats-Unis se prépare à lancer à tout moment contre Cuba. On peut aisément imaginer les titres sous lesquels ces accusations se sont étalées dans la presse dirigée de Cuba, pour provoquer un paroxysme de crainte et d'alarmes. Bien entendu, il n'y a pas eu d'invasion, il n'y a jamais eu de plan d'invasion, et la question est restée, pendant sept semaines, à l'ordre du jour de la Première Commission de l'Assemblée générale sans que personne n'en demande la discussion, bien que mon pays ait accepté qu'elle soit immédiatement discutée en cas d'urgence. C'est dans ces conditions que l'Assemblée générale a suspendu sa session. Mais le nouvel an approchait et, avec lui, le deuxième anniversaire de la venue de Castro au pouvoir. Le 31 décembre, les journaux du matin de

morning newspapers in Havana on 31 December carried a lurid scare story under one identical banner headline, one headline in all the newspapers, "Yankee invasion imminent". That night, Prime Minister Castro addressed a banquet in Havana and devoted one hour of his speech to the new invasion charge, with particular emphasis on the supposed United States document alleging the construction of Soviet rocket bases in Cuba, the same non-existent document with which Mr. Roa has attempted to startle the Security Council. That, unfortunately, is an example of the daily mental diet for the Cuban people, whose free Press had been strangled by the Castro regime.

21. Now I come to the second principal charge in Mr. Roa's letter, that our so-called "sinister plan" was developed "with the open co-operation of Cuban war criminals who have sought refuge in the United States—including mercenaries, adventurers, spies, saboteurs and terrorists of every kind". Of course, it is a fact that thousands of Cubans, including editors, intellectuals and professional men in all fields have fled from Cuba in the past two years. Many hundreds of them have taken refuge in the United States, but they are not war criminals. Like most Americans, the great majority of them, including nearly all the original chief lieutenants of Mr. Castro, supported the Castro revolution until they were sickened by the suppression of freedom in Cuba in all fields of endeavour. Those who were not able to get to the United States or to some other free country for asylum are in prison. They were disgusted by the suppression of freedom, by the wiping out of every political party except the Communist party, by the complete muzzling of Press, radio and television, by the taking over of the universities and the labour movement by the régime, by the subjugation of the courts to political control, and by the widespread execution and imprisonment of individuals who were suspected of political opposition. Yes, there are a great number of Cubans who do not choose to live in Cuba under these circumstances, but the United States is only one of the many free countries which have given them asylum.

22. Now our Federal and local governments, as well as some private organizations, have given emergency assistance to some of these refugees who had to leave Cuba without money or property and must make a new start somewhere. We are doing our best to find housing and jobs for them and schooling for their children. We have informed the Council of the Organization of American States all about these steps and have expressed the hope that other American Republics might wish to co-operate in dealing with this purely humanitarian problem. Those are all actions which any free country would take as a matter of common humanity. But to imply, as Mr. Roa has done, that we have supported military incursions by Cuban refugees into Cuba is absolutely false. It is natural and readily understandable that some Cubans on our shores should want to engage in activities against the government which has done them so much harm. But the United States Government has been in no way associated with such activities. On the contrary, we have made unusual and special efforts to prevent violation of our laws.

23. As to the third charge in Mr. Roa's letter, it is that the United States: "...is now engaged in a ma-

...ane ont tous publié un article horrifiant sous la même grosse manchette de première page: "Invasion yankee imminente". Le soir, prenant la parole au cours d'un banquet à La Havane, le premier ministre Castro a consacré tout une heure de son discours à la nouvelle accusation d'invasion, en faisant grand état d'un prétendu document des Etats-Unis où il serait question de la construction à Cuba de plates-formes de lancement de fusées soviétiques — ce même document fantôme avec lequel M. Roa vient d'essayer d'alarmer le Conseil de sécurité. C'est là, malheureusement, le genre de manne intellectuelle dispensée chaque jour au peuple de Cuba, dont la presse libre a été étranglée par le régime de Castro.

21. Je passe maintenant à la deuxième grande accusation contenue dans la lettre de M. Roa, celle selon laquelle nous aurions tramé "un plan sinistre ourdi... avec la coopération ouverte des criminels de guerre cubains réfugiés aux Etats-Unis — mercenaires, aventuriers, espions, saboteurs et terroristes de toute sorte". C'est un fait, évidemment, que des milliers de Cubains, parmi lesquels des journalistes, des intellectuels, des personnes de toutes les professions libérales, se sont enfuis de Cuba depuis deux ans. Des centaines d'entre eux se sont réfugiés aux Etats-Unis, mais ce ne sont pas des criminels de guerre. La grande majorité d'entre eux, qui comprennent presque tous les anciens lieutenants de Castro, ont été en faveur de la révolution de Castro, comme la plupart de mes compatriotes, jusqu'au moment où ils ont été écœurés de voir toutes les libertés étouffées à Cuba. Tous ceux qui n'ont pu gagner les Etats-Unis, ou trouver asile dans un autre pays libre, sont en prison. Ils ont été écœurés de voir abolir la liberté, interdire tous les partis politiques sauf le parti communiste, bâillonner la presse, la radio et la télévision, de voir les universités aussi bien que le mouvement syndical soumis à l'obéissance du régime, de voir les tribunaux assujettis à un contrôle politique, de voir exécuter ou emprisonner en masse tous ceux qui sont suspectés d'opposition politique. Oui, une multitude de Cubains ne veulent plus vivre à Cuba dans de telles circonstances, mais les Etats-Unis ne sont que l'un des pays libres qui leur ont donné asile.

22. Le Gouvernement fédéral des Etats-Unis, les gouvernements de nos Etats et quelques organisations privées américaines sont venues en aide à certains des réfugiés qui ont dû quitter Cuba sans argent, y ont laissé tout ce qu'ils possédaient et doivent recommencer à zéro. Nous faisons de notre mieux pour leur trouver un logement et un emploi et assurer l'instruction de leurs enfants. Nous avons informé le Conseil de l'Organisation des Etats américains des mesures prises et exprimé l'espoir que les autres républiques américaines coopéreraient à cette œuvre purement humanitaire. C'est là ce que ferait tout pays libre pour des raisons de simple humanité. Mais il est absolument faux de prétendre, comme l'a fait M. Roa, que nous avons soutenu des incursions armées de réfugiés cubains à Cuba. Il est naturel et aisément compréhensible que certains Cubains réfugiés chez nous désirent entreprendre une action contre un gouvernement qui leur a fait tant de mal. Mais le Gouvernement des Etats-Unis ne s'est jamais associé en quoi que ce soit à leurs activités. Au contraire, nous avons tout fait pour empêcher que nos lois ne soient violées.

23. La troisième accusation formulée dans la lettre de M. Roa est que le Gouvernement des Etats-Unis

oeuvre with a view to the diplomatic isolation of Cuba within Latin America." As evidence for this, Mr. Roa stated the fact that Guatemala and Peru had broken diplomatic relations with Cuba and that the Uruguayan Government was reported in the Press to be contemplating the same action. He added that other Governments seemed to be considering the same step.

24. Of course, the United States consults with other American Republics on matters of common concern, including our relations with Cuba and their relations with Cuba, and the position of Cuba in our Western hemispheric situation. For Mr. Roa to say that we have used tremendous pressure on other American Republics to cause them to break relations with Cuba is entirely false. It shows how far he has slipped into the totalitarian state of mind in which there are only two possible relationships between governments: either command and obedience, or open hostility.

25. Now anybody who knows the extent to which Cuban diplomatic missions throughout this hemisphere have been used for subversion and hostile propaganda can understand why some of the sovereign Governments should find it necessary to break relations with Cuba—and this requires no underscoring from us. In this context let me add one word about the action of the United States last night in breaking our diplomatic relations with Cuba. This was a step which we took, as I said at the last meeting, with heavy hearts, and we were driven to it. Probably nowhere in the history of recent civilization has any government been as forbearing in the face of provocation as has the United States Government in connexion with Cuban actions.

26. For many months the Cuban Government and particularly the Foreign Ministry, over which Mr. Roa presides, has made normal diplomatic contact by our Embassy virtually impossible. Our country has been made the chief target for all Cuban hate propaganda. Our nationals have been the chief victims of their harassment. In the first ten months of 1960, at least forty-three United States citizens were harassed and arrested without charges by the Cuban police. I stress the phrase "without charges". This is not the action of a government with the ideals which have been professed by the leaders of the Cuban revolution.

27. In one of these cases, on 18 August 1960, an American woman and her two young sons were dragged from their car by a mob and beaten while the Cuban police stood by and watched. Then the police took them to headquarters and questioned them intensively before releasing them many hours later, still without giving any reason for the arrest. Then on 15 September, at 1 a.m., armed representatives of the Cuban Army's Department of Investigation forced their way into the apartment of a woman staff member of the United States Embassy in Havana. They searched her apartment, refused to tell her of any charges against her, and would not let her make contact with the Embassy. She was taken to police headquarters. Our Embassy was still not allowed to talk to her. Forty hours later, after vigorous representations by our Ambassador, she was released and ordered to leave Cuba im-

"se livre à une manœuvre destinée à réaliser l'isolement diplomatique de Cuba en Amérique latine". A l'appui de ses dires, M. Roa fait remarquer, ce qui est exact, que le Guatemala et le Pérou ont rompu leurs relations diplomatiques avec Cuba, et que le Gouvernement uruguayen, d'après les journaux, envisage de faire de même.

24. Les Etats-Unis consultent, naturellement, les autres républiques américaines sur les questions d'intérêt commun, parmi lesquelles se trouvent les relations de mon pays et de ces pays avec Cuba, de même que la politique de Cuba dans l'hémisphère occidental. Mais il est absolument faux de dire, comme le fait M. Roa, que nous avons exercé des pressions indues sur les républiques américaines à ce sujet. Cela montre combien il est obnubilé par l'état d'esprit totalitaire, pour lequel il ne peut y avoir que deux genres de rapports entre des gouvernements: l'autoritarisme et l'obéissance, ou l'hostilité déclarée.

25. Tous ceux qui savent à quel point les missions diplomatiques cubaines dans tout l'hémisphère occidental ont été utilisées à des fins de subversion et de propagande haineuse peuvent comprendre pourquoi certains gouvernements souverains ont jugé indispensable de rompre leurs relations avec Cuba. Je n'ai pas besoin d'insister sur ce point. Je désire cependant, dans cet ordre d'idées, dire quelques mots au sujet de la décision que les Etats-Unis ont prise, la nuit dernière, de rompre leurs relations diplomatiques avec Cuba. Comme je l'ai indiqué à la dernière séance, c'est une mesure que nous n'avons prise qu'à contrecœur et parce que nous y avons été acculés. Jamais, dans l'histoire contemporaine, aucun gouvernement en butte à de pareilles provocations n'a témoigné d'autant de patience que les Etats-Unis devant les actes de Cuba.

26. Depuis de longs mois, le Gouvernement cubain et en particulier le Ministère des relations extérieures que dirige M. Roa ont rendu à peu près impossible toute activité diplomatique normale de notre ambassade à Cuba. Mon pays a été la cible principale de toute la propagande de haine de Cuba. Les ressortissants américains y ont été les principales victimes de mesures de harcèlement. Dans les 10 premiers mois de 1960, non moins de 43 citoyens des Etats-Unis y ont été persécutés et arrêtés sans inculpation par la police cubaine. Je dis bien, sans inculpation. Est-ce là le genre d'attitude que peut avoir un gouvernement animé par l'idéal que professent les leaders de la révolution cubaine?

27. Dans l'un de ces cas, le 18 août 1960, une Américaine et ses deux jeunes fils ont été tirés hors de leur automobile et roués de coups par une foule de gens, sous les yeux de la police cubaine qui n'est pas intervenue pour les protéger. Elle les a conduits au poste de police, où on leur a fait subir un interrogatoire serré avant de les relâcher plusieurs heures plus tard, sans leur donner la raison de leur appréhension. Le 15 septembre à 1 heure du matin, des hommes en armes du Service des renseignements de l'armée cubaine se sont introduits de force dans l'appartement d'une Américaine faisant partie du personnel de l'ambassade des Etats-Unis à La Havane. Après avoir fouillé son appartement, en refusant de lui dire de quoi on l'accusait et en l'empêchant de prévenir l'ambassade, ils l'ont conduite au poste de police. Notre ambassade n'a pas été autorisée à lui

mediately, without any charges ever being filed against her.

28. Mr. Roa speaks with great eloquence of the ideals and principles of the Cuban revolution. These are only two of many incidents. In these circumstances of constant harassment, the United States Government suggested to its citizens in Cuba that unless there were compelling reasons to keep them there, they should consider returning to the United States. We gave similar advice to Americans who might be thinking of travelling there because we, the United States Government, were not in a position to defend them against arrest without charge, against detention without charge, against all kinds of harassment and embarrassment. In view of the increasing difficulty of providing protection for these citizens through regular diplomatic channels, it was our duty to give that advice. I think every member of the Security Council would agree that his country would do the same under similar circumstances.

29. Now then, as the world knows, only yesterday morning the Cuban Government suddenly issued an order, without warning, that the United States Embassy should be reduced arbitrarily to eleven persons. All member of the Embassy above that number were summarily ordered to leave within forty-eight hours and were said by Prime Minister Castro to be engaged in espionage. Such hostile and provocative actions by the Cuban Government have long since destroyed the confidence and mutual respect which are essential to effective diplomatic relations, and have made the maintenance of the United States Embassy in Havana impossible.

30. In our opinion the leaders of the Cuban revolution have isolated their nation from the rest of the nations, even though the representative of Cuba has boasted this morning that "We do not stand alone". They have isolated their nation at least from the other nations of the hemisphere, which were their natural friends, by their extreme thirst for power and domination, and fanatical intolerance of any and all dissent. From this state of mind have flowed many tragic results: the imposition of censorship and thought control; the banning of all political parties except the communists; summary justice by drumhead courts, which have arbitrarily caused hundreds to be put to death; the consequent flight of many thousands of refugees, including many of Cuba's ablest citizens; the economic troubles arising from irresponsible policies and a constant defection of political and economic leaders; the official creation of a "Yankee devil" whom the unfortunate Cuban people, including the smallest school children, are taught to fear and despise as being ready to invade their beloved fatherland; an open advocacy of subversion and violent revolution throughout Latin America; the mortgaging of Cuba's economic future for the purchase of large quantities of arms from the Soviet Union and Czechoslovakia; the military mobilization of hundreds of thousands of Cubans; and, finally, the gradual transformation of an increasingly insolvent Cuba into a political and economic dependency of the Soviet Union and a springboard for Soviet ambitions in the Western Hemisphere.

parler. Quarante heures plus tard, à la suite de représentations énergiques de notre ambassadeur, elle a été relâchée en étant invitée à quitter Cuba immédiatement, sans qu'aucune accusation n'ait été portée contre elle.

28. M. Roa parle avec beaucoup d'éloquence des idéaux et des principes de la révolution cubaine. Voilà deux incidents parmi bien d'autres. Devant un harcèlement aussi systématique de ses ressortissants, le Gouvernement des Etats-Unis a conseillé à mes compatriotes de quitter Cuba, à moins qu'ils n'aient d'impérieuses raisons d'y rester. Nous avons, de même, déconseillé aux Américains de se rendre à Cuba, le Gouvernement des Etats-Unis ne pouvant les protéger contre l'arrestation et la détention arbitraires ou d'autres mesures vexatoires et brimades auxquelles ils se seraient exposés. Il était de notre devoir de le faire, puisqu'il était de plus en plus difficile de les protéger par les moyens diplomatiques normaux. Je pense que tous les membres du Conseil de sécurité reconnaîtront que leur pays ferait de même en l'occurrence.

29. Comme l'on sait, le Gouvernement cubain a tout à coup arbitrairement décidé, hier matin, sans nous avoir prévenus, que l'effectif de l'ambassade des Etats-Unis devrait être ramené à 11 personnes. Tous les membres du personnel de l'ambassade en sus de ce nombre devaient quitter le pays dans les 48 heures, et le premier ministre Castro les a accusés d'activités d'espionnage. De tels actes de provocation et d'hostilité du Gouvernement cubain ont, depuis longtemps déjà, ruiné la confiance et le respect mutuel qui sont nécessaires pour des relations diplomatiques normales et ont rendu impossible le maintien d'une ambassade des Etats-Unis à La Havane.

30. Ce sont les leaders de la révolution cubaine qui ont, nous en sommes convaincus, provoqué l'isolement de leur pays, bien que le représentant de Cuba ait proclamé que "Cuba n'est pas seul". Ils l'ont isolé pour le moins des autres pays de l'hémisphère occidental, qui sont ses amis naturels, par leur soif insensée d'autorité et de domination et l'intolérance fanatique dont ils font preuve à l'égard de toute opinion différente de la leur. Cet état d'esprit a eu les tragiques conséquences suivantes: l'institution de la censure et du contrôle de la pensée; l'interdiction de tous les partis politiques, à l'exception du parti communiste; une justice sommaire rendue par des tribunaux improvisés et la condamnation à mort dans des conditions arbitraires de centaines de personnes; la fuite de milliers de réfugiés, parmi lesquels une grande partie de l'élite du pays; le chaos économique résultant d'une politique irréfléchie et de la défection continuelle de personnalités de la vie politique et des affaires; la création par la propagande officielle d'un "monstre yankee" que l'on incite le malheureux peuple cubain et les plus jeunes écoliers à mépriser et à haïr parce qu'il voudrait envahir la patrie bien-aimée; des appels non déguisés à la subversion et à de violentes révolutions dans toute l'Amérique latine; l'hypothèque qui a été mise sur l'avenir économique de Cuba pour l'achat de grandes quantités d'armes à l'Union soviétique et à la Tchécoslovaquie; la mobilisation de centaines de milliers de Cubains; et enfin la transformation progressive de Cuba, de plus en plus insolvable, en une dépendance politique et économique de l'Union soviétique et un tremplin pour les ambitions soviétiques dans l'hémisphère occidental.

31. I shall not dwell at length on the events inside Cuba even though they are the real source of the turmoil; but since the Security Council is charged with the maintenance of international peace and security, something must be said about those aspects of Cuba's policies which have not only contributed to its moral isolation in the Western Hemisphere but have caused great danger to peace in the region.

32. I began my remarks this afternoon with a very brief description of the invasions which took place over the last two years. We must all recognize, because it is openly avowed, that subversion in the Western Hemisphere is a definite policy of the Castro Government. High officials of the Cuban Government have proclaimed that the Governments of Latin America do not represent the peoples of Latin America.

33. On 30 August 1960, Prime Minister Castro said in Havana: "What happened in Cuba will some day happen in America." By that, I suppose, he meant the United States. "And if for saying this we are accused of being continental revolutionaries, let them accuse us. And if for saying this we are accused of wanting there to be revolution in all of America, let them accuse us." I do not know of anything that could be much clearer than that.

34. But to nail down the last nail, two days later, on 1 September, Foreign Minister Roa said that the Cuban Revolution "will act as a springboard for all the popular forces of Latin America, following a destiny identical to that of Cuba."

35. If the rulers of Cuba set out by themselves to carry out such a policy, it would be dangerous enough; but it is made far more dangerous by the fact that it is openly espoused and abetted by the international communist movement and by the leaders of the Soviet Union.

36. Just a month ago, in Moscow, the leaders of the communist parties of the world, in their directive on world-wide communist strategy, proclaimed, and I quote from their communiqué: "The victory of the popular revolution in Cuba is a splendid example for the peoples of Latin America." These words have been supported with weapons. I will not take the time of the Council to go through the listing of the types of weapons, of the military technicians that came with them, and of the establishment of huge civilian militia far beyond the normal needs for defence and national security. But the Cuban programme of disruption in Latin America, under the Castro Government, is already well known. It is aimed at the establishment of régimes of the Castro communist mould.

37. I know that all the members of the Council do not need to be reminded that when the Castro Government first came to power, the people of the United States and the Government of the United States, now called various names by the Cuban representative, rejoiced. They rejoiced together with the Cuban people who had been given promise after promise of a more wonderful day to come. And as I said recently, it was not until they were sickened by the realization that many of these promises were empty, were not being fulfilled and probably never would be, that the very able lieutenants of Mr. Castro started gradually to move

31. Je ne m'attarderai pas sur ce qui se passe à Cuba en ce moment, bien que ce soit là la cause véritable de l'agitation que l'on entretient. Mais, comme le Conseil de sécurité a la charge du maintien de la paix et de la sécurité internationales, je dois dire quelques mots de ces aspects de la politique de Cuba qui, non seulement ont contribué à son isolement moral dans l'hémisphère occidental, mais ont gravement mis en danger la paix dans la région.

32. J'ai commencé, cet après-midi, par évoquer très succinctement les invasions qui ont eu lieu ces deux dernières années. Nous devons tous reconnaître, car cela est ouvertement avoué, que la subversion fait bien partie de la politique du gouvernement Castro dans l'hémisphère occidental, et de hautes personnalités du Gouvernement cubain ont proclamé que les gouvernements d'Amérique latine ne sont pas représentatifs des peuples d'Amérique latine.

33. A La Havane, le 30 août 1960, M. Castro a déclaré: "Ce qui s'est produit à Cuba se produira un jour en Amérique"—il entendait par là, je pense, les Etats-Unis—"et si, pour avoir dit cela, on nous accuse d'être des révolutionnaires dans l'hémisphère, qu'on nous en accuse. Si pour avoir dit cela, on nous accuse de vouloir la révolution dans toute l'Amérique, qu'on nous en accuse." On ne saurait être plus explicite.

34. De surcroît, deux jours plus tard, le 1er septembre, le Ministre des relations extérieures, M. Roa, a déclaré que la révolution cubaine "servira d'encouragement à toutes les forces populaires de l'Amérique latine, qui s'engageront dans la même voie que Cuba".

35. Si les dirigeants de Cuba n'entreprenaient que par eux seuls d'exécuter une telle politique, cela serait déjà suffisamment dangereux, mais le danger s'accroît du fait que cette politique est ouvertement épousée et soutenue par le communisme international et par les dirigeants de l'Union soviétique.

36. Il y a un mois, à Moscou, les chefs de tous les partis communistes du monde ont proclamé, dans leur directive sur l'action du communisme mondial—je cite leur communiqué: "Le triomphe de la révolution populaire à Cuba est un magnifique exemple pour les peuples d'Amérique latine." Les armes viennent appuyer les paroles. Je n'abuserai pas du temps du Conseil pour énumérer ce qu'ont été les armes fournies à Cuba et les techniciens militaires qui les accompagnaient, ou parler de la gigantesque milice civile qui y a été créée, laquelle dépasse de beaucoup les besoins de la défense et de la sécurité nationales. On ne connaît que trop bien l'entreprise de bouleversement de l'Amérique latine qui est celle du gouvernement Castro. Elle vise à l'implantation de régimes communistes du même type.

37. Je sais qu'il n'est pas besoin de rappeler aux membres du Conseil que, lors de la venue au pouvoir du gouvernement Castro, le peuple des Etats-Unis, comme le Gouvernement des Etats-Unis auquel le représentant de Cuba applique maintenant les épithètes que l'on connaît, se sont réjouis. Ils se sont réjouis avec le peuple cubain, à qui l'on avait promis tant de fois un avenir meilleur. Comme je l'ai déjà dit tout à l'heure, ils se sont réjouis jusqu'au moment où ils ont été écœurés de voir que tant de promesses faites aux Cubains étaient de vaines promesses qui n'étaient pas tenues et ne le seraient probablement jamais, et

away and finally to turn their backs on the régime, to the extent that perhaps only two or three remain: one of them, Mr. Castro's brother, and the other one not even a Cuban.

38. We of the United States are truly sorry that the great ideals and principles as expressed by the leaders of the movement, I believe it is called the 26th of July Movement, have been thus spurned by the existing régime in Cuba. For, if they could have been followed through, if they could have come true, we would never have had anything like this meeting of the Security Council or the July meeting of the Security Council, or the speeches made in the General Assembly in September and in October.

39. We realize as much as anyone else the crying need on the part of the peoples of Latin America for true self-determination. And we can only deplore the fact that apparently this time the people of Cuba have been taken in by empty promises.

40. From the standpoint of the United States, as I said at the last meeting, the charges brought today by the Foreign Minister of Cuba are empty, groundless, false, fraudulent, and I suppose that in the lexicon of diplomacy one might find many other words to indicate that they are without basis in fact. I ask the members of the Security Council to study the charges, to study the history of the relationship between Cuba and the United States over the past two years which has become an open book to all of you—to all Council members—and then to decide, on the basis of merit, whether these charges should be considered in a serious vein. We believe that they should not be. We believe actually that there should be no draft resolution whatever before this Council taking any cognizance of these charges. I hope that, as we draw toward the close of our deliberations on this particular item, this position as to resolutions will be recognized and supported by a great majority of the Council.

41. The PRESIDENT (translated from French): I would remind the public that it must remain silent, otherwise we shall be obliged to clear the gallery.

42. Mr. BENITES VINUEZA (Ecuador) (translated from Spanish): My delegation is taking part in this debate with a definite feeling of sadness. This is a conflict between two States which form part of the same regional community and are both linked to my country by ties of close friendship. My delegation would not, therefore, want to assume the severe role of an informed judge, but rather that of a friendly adviser in a family quarrel.

43. For that reason I should like, first and foremost, to recall the principles that form the basis of our regional community, a community which is older than the United Nations, of which it is a part. It is in these principles that must be found the proper method and the practical solution of the problems which today divide two States and threaten the friendship of two American peoples.

44. It is true that the American regional community is based on concepts which have emerged from two

de constater que les meilleurs lieutenants de Castro se détachaient peu à peu de lui et tournaient finalement le dos au nouveau régime. Il ne lui en reste maintenant que deux ou trois: l'un d'eux est le frère de Castro, un autre n'est même pas Cubain.

38. Les Etats-Unis sont navrés de voir que les idéaux et les nobles principes qu'avaient proclamés les dirigeants du mouvement que l'on appelle, je crois, le Mouvement du 26 juillet, ont été ainsi répudiés par le régime cubain actuel. Si ces idéaux et principes avaient été observés et appliqués, nous n'aurions jamais rien vu de tel que ces séances du Conseil de sécurité, celles de juillet dernier, ou les discours qui ont été prononcés à l'Assemblée générale en septembre et en octobre.

39. Nous comprenons aussi bien que n'importe qui le besoin impérieux qu'ont les peuples de l'Amérique latine de jouir d'une véritable libre détermination et nous déplorons d'avoir à constater que le peuple de Cuba a été leurré par des promesses creuses.

40. Les Etats-Unis, comme je le disais à la dernière séance, considèrent les accusations formulées aujourd'hui par le Ministre des relations extérieures de Cuba comme dépourvues de toute justification et de tout fondement, comme fausses et frauduleuses. On trouverait, je crois, dans le vocabulaire de la diplomatie, beaucoup d'autres épithètes analogues pour dire qu'elles ne reposent en rien sur des faits. Je demande aux membres du Conseil de sécurité d'étudier ces accusations, d'étudier ce qu'a été depuis deux ans l'histoire des relations diplomatiques entre Cuba et les Etats-Unis — le dossier en est ouvert à tous les membres du Conseil — et de décider ensuite en connaissance de cause si les accusations portées contre nous peuvent être prises au sérieux. Nous ne le pensons pas. Nous pensons que le Conseil ne peut même pas être saisi d'un projet de résolution qui prendrait acte de telles accusations. Je compte fermement, Monsieur le Président, qu'au moment où nous approcherons de la fin du présent débat, notre attitude à l'égard d'une quelconque résolution à ce sujet trouvera l'agrément et l'appui de la grande majorité des membres du Conseil.

41. Le PRESIDENT: Je veux rappeler à l'auditoire qu'il doit être silencieux, sans quoi il ne restera qu'une solution, c'est de faire évacuer immédiatement la salle.

42. M. BENITES VINUEZA (Equateur) [traduit de l'espagnol]: Ma délégation intervient dans ce débat avec un sentiment bien naturel de regret. Il s'agit d'un conflit entre deux Etats qui font partie d'une même communauté régionale et sont tous deux unis à mon pays par d'étroits liens d'amitié. C'est pourquoi ma délégation ne voudrait pas assumer le rôle sévère de juge, mais plutôt celui de conciliateur dans une affaire de famille.

43. Pour cette raison aussi, je tiens tout d'abord à rappeler les principes qui sont à la base de notre communauté régionale, laquelle est antérieure à l'Organisation des Nations Unies dont elle fait partie. C'est dans ces principes qu'il faut chercher la méthode convenable à appliquer et la solution pratique des problèmes qui divisent aujourd'hui deux Etats et compromettent l'amitié de deux peuples américains.

44. La communauté régionale américaine est fondée assurément sur des conceptions issues de deux types

different types of culture and two socio-economic structures not only different but in the past, by force of circumstances, conflicting, although in the world of the future, they most necessarily become complementary. However, despite these differences, there exists a common store not only of juridical principles but also of values, which enables us to hope that the present conflict will be resolved by the methods common to our system.

45. Among these principles is one which forms the corner-stone of the American juridical system—the principle of non-intervention by any State in matters which are within the domestic jurisdiction of another State. I need hardly remind you of how stubbornly we had to fight for the establishment of that principle, how many difficulties had to be overcome, and how hard was the road that led to its final recognition in the Charter of Bogotá,^{1/} whereby the Organization of American States was set up. Nor would it be constructive to recall to you, here, the painful events of a past which has once and for all been left behind. The important thing is that this principle serves as a basis both for the American regional Organization and for the United Nations.

46. We firmly believe that this principle will be preserved as a permanent basis for inter-American relations. We have no reason to think that a system of violence, definitively abolished, could lead to a state of affairs which time has swept away, leaving us only with the consciousness of its essential uselessness.

47. The principle of non-intervention in the domestic affairs of other States has, of course, the obvious corollary that each people is entitled to set up for itself the juridical and political organization which, in its view, is best suited to it. No one has the right to sit in judgement on the political conduct of another. Every people—and especially all those in Latin America which have a semi-feudal structure—is entitled to make its own experiments with a view to attaining a state of social and economic development that will enable its economic wealth to be fully employed. But it has the right to do so by its own national means and according to its own doctrines. If more powerful States, whatever their ideologies, tried to use an under-developed country as a terrain for ideological struggles or as a propaganda platform for ideas endangering the security of other States, that would be a form of veiled intervention, just as it would be if a State tried to extend, subversively, a political experiment from one people to another.

48. American solidarity must be based on this absolute respect for the sovereignty of States. The Latin American peoples achieved their independence under that political principle, which was present to the minds of their liberators. Only on that basis can an international society be built in which respect for States, large and small, will be maintained. Any theory of tutelage, any ideology of exclusiveness, is contrary to our tradition of universality. However, increasing solidarity within the hemisphere involves common respect for a body of ideas and guiding principles which must be constantly re-examined and reassessed.

^{1/} Charter of the Organization of American States, signed at Bogotá, on 30 April 1948.

de culture différents et sur deux genres d'organisation socio-économique différents qui se sont opposés, par la force des choses, dans le monde d'hier, mais doivent nécessairement devenir complémentaires dans le monde de demain. En dépit de ces différences, il existe une communauté de principes juridiques, ainsi qu'une communauté de valeurs, qui permettent d'espérer que le conflit actuel sera réglé au moyen de méthodes propres à notre système.

45. Parmi ces principes du système juridique américain, il en est un qui en constitue la pierre angulaire: c'est le principe de la non-intervention dans les affaires relevant de la compétence nationale d'un autre Etat. Je n'ai pas besoin de rappeler combien il a fallu lutter pour établir ce principe, combien de difficultés il a fallu surmonter et combien fut pénible le chemin qui a conduit à sa consécration définitive dans la Charte de Bogotá^{1/} qui a créé l'Organisation des Etats américains. Il ne serait guère utile non plus de rappeler les faits douloureux d'un passé définitivement révolu. Ce qui compte, c'est que ce principe sert de base tant à l'organisation régionale américaine qu'à l'Organisation des Nations Unies.

46. Nous sommes fermement convaincus que ce principe continuera toujours à être considéré comme le principe de base des relations entre les pays américains. Nous n'avons aucune raison de croire à un retour au système de violence, définitivement aboli, qui a conduit à des faits que le temps a emportés avec lui, en laissant le souvenir de l'inefficacité de ses résultats.

47. Le principe de la non-intervention dans les affaires particulières des autres Etats comporte, bien entendu, un corollaire évident: c'est que chaque peuple a le droit de se donner l'organisation juridique et politique qui lui semble préférable. Aucun peuple n'a le droit de s'ériger en juge du comportement politique d'un autre peuple. Tous les pays — et en particulier ceux d'Amérique latine qui ont encore une situation politique semi-féodale — ont le droit de chercher leur voie pour parvenir à un degré d'évolution socio-économique qui leur permette d'exploiter pleinement leurs richesses. Ils ont le droit de le faire à l'aide de leurs éléments propres et de leurs propres doctrines. Ce serait une espèce d'intervention déguisée si des Etats plus puissants, quelles que soient leurs idéologies, essayaient de se servir d'un pays moins développé comme instrument de lutte idéologique ou comme moyen de propager des idées mettant en danger la sécurité d'autrui et ce serait de même une intervention déguisée, de la part d'un pays, que d'essayer de faire adopter à un autre pays, par la subversion, une expérience politique.

48. La solidarité américaine doit se fonder sur ce respect absolu de la souveraineté des Etats. Les peuples d'Amérique latine sont devenus indépendants avec cette conception politique, qui était présente à l'esprit de leurs libérateurs. C'est seulement sur cette base aussi qu'on peut construire une société internationale qui assure le respect de la souveraineté des Etats, grands et petits. Toute idée de tutelle et toute idéologie exclusiviste sont contraires à notre tradition d'universalité. Mais, aussi, la solidarité croissante de notre hémisphère exige de tous nos pays une attitude de respect à l'égard d'un ensemble d'idées

^{1/} Charte de l'Organisation des Etats américains, signée à Bogotá le 30 avril 1948.

49. As a result of this hemispheric solidarity, based on common methods and common political ideas, our continental system has moved to an ever-increasing degree towards the elimination of all violence in the solution of differences between States, even though a painful example to the contrary exists close to my own country. The use of peaceful methods in the settlement of controversies was present in the creative mind of our own liberator, Bolívar, when he supported compulsory arbitration and legal methods for solving problems outstanding between the American peoples. It was the purpose of many international conferences and meetings, and it has ended by being permanently and unalterably incorporated in our regional system.

50. My delegation is convinced that the present differences between two Governments whose countries form part of this American regional system should be settled by such methods, which are basic to our very existence. We are confident that no resort to violence will take place to trouble our American peace. The responsibility and the mortgage to history involved would be too great.

51. The principles which I have mentioned enable my delegation to adopt a clear stand with regard to the problem before us. The fact that Ecuador is a peaceful State, that it has given proof of its ability to fulfil its obligations towards continental solidarity, enables my delegation to consider this problem openly, honestly and dispassionately.

52. The allegations made by the Cuban Minister for External Relations are based on fears arising out of a difference of views and methods. We should like to say that, for our part, we have been subjected to no pressure and have received no document implying the use of pressure or threats against the Government of Cuba. We may or may not believe that this Government has made mistakes; we may or may not entertain doubts as to the efficacy of its methods; and there may be different viewpoints among us as to certain aspects of its policy. But for the Cuban people we continue to have warm feelings of sympathy and friendship, which nothing will destroy and which no one has sought to destroy.

53. Since there are no serious, specific facts to account for any fear of an immediate threat to peace, we believe that our role should be one of friendly arbitration. We must continue in our efforts to find a peaceful solution that will avoid the shattering of American unity. With this in view, and in complete agreement with the representative of Chile, we think that we should spare no effort in the cause of an understanding which will enable agreement to be reached between two States both linked to us by ties of friendship.

54. The draft resolution [S/4612] which we have submitted is directed towards this end. In a world of fear, distrust, suspicion and alarm, we must affirm our faith in the principles of the United Nations Charter, which arose out of a war, so that we may prevent other, more cruel and more sanguinary wars.

55. My delegation believes that the Security Council is fully competent to deal with this matter and to strive

et de principes directeurs qui sont à prendre en considération et à réévaluer à tout moment.

49. C'est en raison de cette solidarité de notre hémisphère, fondée sur des méthodes et des idées politiques communes, que notre système continental a évolué de manière à abolir tout recours à la violence pour le règlement des différends entre Etats, bien qu'un exemple du contraire ait été très douloureux pour mon pays. Le principe de la solution pacifique des différends était présent à l'esprit créateur de notre libérateur, Bolívar, lorsqu'il a insisté sur la nécessité de recourir à l'arbitrage et aux moyens juridiques pour résoudre les problèmes qui se poseraient entre les peuples américains. Ce principe a fait l'objet de nombreuses conférences et réunions internationales et il est maintenant consacré de manière définitive et inaltérable dans notre système régional.

50. Ma délégation est convaincue que le différend qui oppose aujourd'hui deux Etats qui font partie du système régional américain doit être réglé par ces méthodes, qui sont à la base même de notre existence. Nous sommes certains qu'aucune méthode de violence ne peut venir perturber la paix américaine. La responsabilité d'un recours à une telle méthode serait trop grande et le jugement de l'histoire trop redoutable.

51. Les principes que j'ai énoncés permettent à ma délégation d'adopter une attitude très nette devant le problème dont il s'agit. Le fait que l'Equateur est un pays pacifique et qui s'est montré fidèle aux devoirs de la solidarité continentale permet à ma délégation d'aborder la question avec franchise, sincérité et équanimité.

52. Les allégations formulées par le Ministre des relations extérieures de Cuba découlent de craintes résultant d'une différence d'idéologie et de méthodes. Nous tenons à dire que, pour notre part, nous n'avons été l'objet d'aucune pression et n'avons reçu aucun document qui implique une pression ou une menace à l'égard du Gouvernement de Cuba. Nous pouvons croire ou non à ses erreurs, douter ou non de l'efficacité de ses méthodes, apprécier de diverses façons certains aspects de sa politique, mais nous conservons pour le peuple cubain une vive sympathie et une amitié que rien ne détruira et que personne n'a essayé de détruire.

53. Comme il n'existe pas de faits graves et précis qui justifient la crainte d'une menace immédiate pour la paix, nous croyons que notre rôle doit être celui d'un conciliateur. Nous n'épargnerons aucun effort pour trouver une solution pacifique qui permette de préserver l'unité américaine. Dans cet esprit et en parfait accord avec le représentant du Chili, nous avons pensé qu'il convient de déployer tous les efforts possibles pour provoquer un rapprochement qui permettrait d'aboutir à un règlement du désaccord entre deux Etats qui sont nos amis.

54. Le projet de résolution que nous avons présenté [S/4612] est conçu à cette fin. Dans un monde de crainte, de suspicion, de méfiance et d'alarmes, nous nous devons d'affirmer notre foi dans les principes de la Charte de l'Organisation, créée à la suite d'une guerre et pour éviter que ne s'en produisent d'autres, plus cruelles et plus sanglantes encore.

55. Ma délégation estime que le Conseil de sécurité a toute compétence pour connaître de l'affaire et

for a solution in accordance with the dictates of the Charter. We do not wish to single out any particular method provided for in Article 33, but would prefer to leave a wide area within which the two parties may seek a solution through international organizations. It is our hope that tension will soon give way to a mature understanding of serious continental and world responsibilities, which will lead the parties to peaceful solutions based on the principles of the Charter and of our own hemispheric system.

56. Mr. ZORIN (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): The Security Council is again faced with the need to consider an extremely grave situation resulting from the latest aggressive acts by the United States against a small independent State—the Republic of Cuba.

57. We have heard a detailed statement by Mr. Roa, the Minister for External Relations of Cuba. This statement convincingly demonstrated that, following the Cuban revolution leading to the overthrow of the Batista dictatorship, which was detested by the Cuban people but was supported by the United States Government, the United States has made its relations with revolutionary Cuba more strained with every passing month and has carried out a series of aggressive acts which have now culminated in the termination of diplomatic and consular relations with that State Member of the United Nations and have confronted the Cuban people with the threat of military invasion. Mr. Roa quoted many instances and provided much evidence of provocative action by the present United States Government; he also demonstrated the aggressive character of the entire policy of the United States towards this small Latin American State which, two years ago, announced that it was making a complete break with the old policy of unquestioning subservience to the imperialist domination of the United States and declared its intention of pursuing an independent policy in the interests of its own people and the peoples of all Latin American countries.

58. We have also heard a statement by the United States representative, Mr. Wadsworth, who tried to represent the serious charges made by the revolutionary Government of Cuba as false and completely groundless. He even described these charges as ridiculous and tried to accuse the Cuban Government itself with creating difficulties for its own people. The United States representative merely attempted to evade any detailed discussion of the facts and arguments that have been put forward. This is of course a very simple but highly unconvincing line. It is also a significant fact that, despite the gravity of the circumstances in which we are examining this question, the United States representative did not consider it necessary to make a clear and unequivocal statement that the subversive activities against Cuba being conducted in United States territory will be brought to an end, that acts of provocation and preparations for direct aggression will be discontinued and that all differences between Cuba and the United States will be resolved by peaceful means. A clear and unequivocal statement to that effect has not, unfortunately, been made by the United States representative and this gives us food for serious thought.

chercher à y faire apporter une solution en suivant les principes de la Charte. Nous ne voulons pas recommander telle ou telle des méthodes prévues à l'Article 33, car nous préférons laisser aux parties toute latitude pour rechercher les moyens de règlement qui rencontreront leur agrément à l'aide des organisations internationales. Nous espérons que la tension fera bientôt place, pour les parties, à une juste compréhension de leurs responsabilités sur le plan continental et le plan mondial, et qu'elles sauront parvenir à une solution pacifique reposant sur les principes de la Charte et du système de notre hémisphère.

56. M. ZORINE (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Une fois de plus, le Conseil de sécurité est appelé à examiner la situation extrêmement grave provoquée par les derniers actes agressifs des Etats-Unis contre un petit Etat indépendant: la République de Cuba.

57. Nous avons entendu l'exposé circonstancié de M. Roa, ministre des relations extérieures de Cuba, qui a montré de façon convaincante comment, la révolution cubaine ayant renversé la dictature de Batista haïe du peuple cubain mais soutenue par le Gouvernement des Etats-Unis, ce dernier pays n'a pas cessé d'envenimer ses relations avec la république révolutionnaire de Cuba et a multiplié les actes agressifs, qui ont finalement entraîné la rupture des relations diplomatiques et consulaires avec cet Etat Membre de l'ONU et font planer sur le peuple cubain la menace d'une invasion armée. M. Roa a cité de nombreux exemples, preuves à l'appui, des provocations auxquelles se livre le gouvernement actuel des Etats-Unis. Il a montré la nature agressive de toute la politique des Etats-Unis à l'égard de ce petit Etat d'Amérique latine qui, il y a deux ans, a proclamé le rejet complet de l'ancienne politique d'asservissement absolu à la domination impérialiste des Etats-Unis, ainsi que sa volonté de mener une politique indépendante dans l'intérêt des peuples de Cuba et de tous les autres pays d'Amérique latine.

58. Nous avons entendu aussi l'intervention de M. Wadsworth, représentant des Etats-Unis, qui a essayé de faire passer pour fausses et dénuées de tout fondement les graves accusations formulées par le gouvernement révolutionnaire de Cuba. Il a même qualifié ces accusations de ridicules et a cherché à accuser le Gouvernement cubain lui-même de créer des complications pour son peuple. Le représentant des Etats-Unis a simplement essayé de se soustraire à l'analyse des faits et des arguments avancés. Procédé facile, certes, mais nullement convaincant. En même temps, il y a lieu de noter que ce représentant, malgré les circonstances graves dans lesquelles nous examinons la question, n'a pas jugé nécessaire de déclarer nettement et sans équivoque que les activités subversives menées contre Cuba sur le territoire des Etats-Unis prendront fin, que cesseront aussi les provocations et les préparatifs d'agression ouverte, et que tous les différends entre Cuba et les Etats-Unis seront réglés par des moyens pacifiques. Nous n'avons malheureusement pas entendu le représentant des Etats-Unis faire une déclaration aussi nette et sans équivoque, ce qui déjà donne sérieusement à penser.

59. Yesterday's termination of relations between the United States and Cuba is in itself evidence of the fact that the United States Government has no desire for a settlement of controversial issues, but on the contrary wishes to bring about a further deterioration in an already tense situation and to prepare for open acts of aggression.

60. It is enough to take an objective look at the facts to realize that the United States representative's attempts to evade serious responsibility for the grave situation which has developed in the Caribbean are futile and that those who have inspired those attempts are doomed to disappointment. In fact, the present situation, which is extremely dangerous for the Republic of Cuba and for peace throughout the world, is not unexpected. A few months ago, the Soviet Government followed the Cuban Government in drawing the attention of world public opinion and the United Nations to acts which indicated that the United States Government, influenced by the United States monopolies and militarists and filled with hatred for the revolutionary régime in Cuba, was making steadily intensified preparations for direct military attack on a small, but proud and freedom-loving country, which had refused to bow its head to dictation from Washington. We then urged that no credence should be given to the false assertions of the present United States Government that it had no aggressive designs with respect to Cuba. Unfortunately, we proved to be right and all the formal assurances of the United States Government have merely turned out to be the usual utterly cynical cover statements which the present United States Administration has hypocritically used to conceal its many discreditable activities.

61. As the facts show—these facts we describe are hard to deny—hostile acts and preparations for aggression against Cuba by the United States may be said to have passed through three clearly defined stages. At the outset, there were only isolated acts of interference by the United States in the domestic affairs of Cuba and the general line of a United States policy of hostility to the revolutionary Government of Cuba was still only in the process of development.

62. Mr. Wadsworth has told us today that the United States Government almost rejoiced at the revolution in Cuba. But I do not think that this hypocritical statement by the United States representative will deceive anyone. During the period immediately following the victory of the revolution in Cuba, the sabotage of the Cuban Government's measures organized by United States companies in Cuba had not yet been co-ordinated with acts of economic aggression against Cuba by the United States Government. During this period, the various counter-revolutionary anti-Cuban organizations and all the fugitives—those who fled to United States territory with Batista, established themselves there and still enjoy the support of the United States Government—were only just beginning to organize their activities and were establishing contacts with United States authorities.

63. The campaign of malicious slander against Cuba which has developed in the United States, had not yet become a well-orchestrated whole and discordant notes were frequently heard owing to the lack of a conductor's firm direction. The fall of the United States hireling, Batista, had been too sudden and there had not yet been time to reach agreement on all the measures to be taken against the new Government.

59. La rupture, intervenue hier, des relations entre les Etats-Unis et Cuba, suffit à montrer que le Gouvernement des Etats-Unis, loin de vouloir régler les différends, entend au contraire aggraver encore une situation déjà tendue et se prépare à passer ouvertement à l'agression.

60. Il suffit de considérer les faits avec objectivité pour comprendre que le représentant des Etats-Unis cherche vainement et sans aucune chance de succès à se soustraire à la lourde responsabilité que la grave situation qui règne dans les Caraïbes fait peser sur son pays. En effet, la situation actuelle, extrêmement grave pour la République de Cuba et pour la paix mondiale, n'a rien d'inattendue. Il y a plusieurs mois que le Gouvernement soviétique, après le Gouvernement cubain, a signalé à l'opinion mondiale et à l'Organisation des Nations Unies des actes qui prouvent que le Gouvernement des Etats-Unis, mené à la bride par les monopoles et les militaristes américains et plein de haine pour le régime révolutionnaire de Cuba, se prépare de plus en plus fiévreusement à attaquer ouvertement, par les armes, un pays petit, certes, mais fier et épris de liberté, qui a refusé de courber l'échine devant le diktat de Washington. Alors déjà, nous engageons le monde à ne pas ajouter foi aux déclarations mensongères du gouvernement actuel des Etats-Unis, qui se défendait de la moindre intention agressive à l'égard de Cuba. Malheureusement nous avons raison et toutes les assurances solennelles du Gouvernement américain n'ont jamais visé qu'à donner le change, comme les déclarations hautement cyniques dont l'administration américaine actuelle a hypocritement usé pour masquer plus d'une vile action.

61. Comme le montrent les faits — or les faits sont difficilement réfutables — on distingue trois phases nettement marquées dans les actes d'hostilité et préparatifs d'agression des Etats-Unis contre Cuba. Au début, il n'y a eu que des actes isolés d'ingérence américaine dans les affaires intérieures de Cuba, la politique générale d'hostilité envers le gouvernement révolutionnaire étant encore à l'étude.

62. M. Wadsworth nous a dit aujourd'hui que le Gouvernement des Etats-Unis avait accueilli presque avec joie la révolution cubaine. Mais personne, je pense, ne se laissera duper par cette rhétorique. Au lendemain de la victoire de la révolution à Cuba, le sabotage des décisions du Gouvernement cubain par les sociétés américaines établies dans le pays n'était pas encore coordonné avec les actes d'agression économique du Gouvernement américain. A l'époque, les diverses organisations contre-révolutionnaires anti-cubaines et tous les fuyards qui avaient accompagné Batista aux Etats-Unis et qui s'y sont terrés depuis, bénéficiant de l'appui du Gouvernement américain, venaient seulement d'entreprendre leur activité et d'entrer en contact avec les autorités américaines.

63. La campagne de calomnies haineuses contre Cuba organisée aux Etats-Unis était encore mal orchestrée; on entendait encore souvent des notes discordantes faute d'une direction commune bien définie. La chute de Batista, cette créature des Etats-Unis, avait été trop soudaine et l'on n'avait pas encore pu s'entendre sur toutes les mesures à prendre contre le nouveau gouvernement. Toutefois, après un certain temps, la

But after a time it became evident that an experienced conductor was at work. Organizational confusion and disorder became things of the past. In recent months we have all seen for ourselves how United States interference in the domestic affairs of Cuba has become increasingly well organized and diversified and how in all respects it has assumed the form of direct preparations for an internal rising within Cuba and for military invasion from without. The purpose of this planned and carefully thought-out campaign, being conducted against Cuba under the direction of the United States Government, has been to disorganize the Cuban economy, isolate Cuba politically and to demoralize the Cuban people in order to create all the prerequisites for direct military invasion of Cuba.

64. The United States has been waging a campaign of hostility against Cuba and its Government for a long period of time. Today Mr. Wadsworth even openly described this Government as a "reign of terror". The representative of Ecuador today referred to the principles governing relations among the American States. He spoke of friendship, co-operation, the peaceful settlement of all issues and the principle of non-intervention in each other's domestic affairs.

65. In these circumstances, what justification is there for the temerity, and, I would even say, the effrontery of the United States representative in labelling as a "reign of terror" the Government of a country with which it maintained diplomatic relations until yesterday? What is this if not direct interference in the domestic affairs of a small but independent State? It seems to me that this fact alone testifies to an open disregard by the United States Government of all the rules of international intercourse, including the rules established for relations among the American States, to which the representative of Ecuador has referred.

66. On the radio and television, in the press and in numerous statements by various officials a systematic campaign has been and is being waged against the Government of Cuba, against the revolutionary Republic of Cuba in general. Furthermore, acts of provocation are being carried out, and direct pressure is being brought to bear on other Governments and on the Government of Cuba itself. In the economic field, the United States Government has discarded the previous agreements on the purchase of sugar and on trade in general, organized a blockade of Cuba and declared an embargo on all exports. This is purely and simply an attempt to bring about the economic ruin of this régime which is abhorrent to the United States. But such action runs directly counter to the basic principles of the United Nations Charter and the Charter of the Organization of American States.

67. In the political field, the United States Government has organized an increasingly extensive campaign to isolate the Government of Cuba and to exercise pressure on other Latin American States to break off diplomatic relations and institute an economic blockade of Cuba. The latest step by the United States—the termination of diplomatic relations with Cuba—was also motivated by this desire to aggravate the situation and to give a new impetus to the campaign of hostility against the Republic of Cuba.

main du maître se fit rapidement sentir. La confusion, le désordre étaient révolus. Nous avons pu voir, ces mois derniers, l'intervention des Etats-Unis dans les affaires intérieures de Cuba s'organiser et prendre des formes diverses: préparation directe d'une conflagration à l'intérieur ainsi que d'une invasion militaire venant de l'extérieur. Le but de cette campagne soigneusement conçue et préparée contre Cuba sous la direction du Gouvernement américain était de désorganiser l'économie cubaine, d'isoler politiquement le pays et de désarmer moralement le peuple cubain pour réunir toutes les conditions nécessaires à une invasion militaire ouverte.

64. Depuis longtemps, les Etats-Unis se livrent à une campagne d'hostilité contre Cuba et son gouvernement. Aujourd'hui, M. Wadsworth a été jusqu'à qualifier ouvertement ce gouvernement de "règne de terreur". Aujourd'hui aussi, le représentant de l'Equateur a rappelé les principes dont s'inspirent les Etats du continent américain dans leurs rapports. Il a parlé d'"amitié", de "coopération" et de "règlement pacifique de tous les problèmes"; il a parlé aussi du "principe de la non-intervention dans les affaires intérieures des autres Etats".

65. Cela étant, comment le représentant des Etats-Unis a-t-il l'audace, l'impertinence même, de venir nous parler ici de "règne de terreur" à propos du gouvernement d'un pays avec lequel, hier encore, il entretenait des relations diplomatiques? Comment qualifier cette conduite? N'est-ce pas une ingérence directe dans les affaires intérieures de ce petit Etat, qui n'en est pas moins indépendant? Pour moi, ce seul fait montre bien que le Gouvernement des Etats-Unis méprise ouvertement les principes régissant les relations internationales, en particulier les principes régissant les relations entre Etats américains, auxquels faisait allusion le représentant de l'Equateur.

66. La radio, la télévision, la presse, les personnalités officielles dans leurs multiples discours, se sont livrées et se livrent encore aujourd'hui à une campagne systématique contre le Gouvernement cubain, contre la république révolutionnaire de Cuba en général. Qui plus est, les gouvernements d'autres Etats et le Gouvernement cubain lui-même sont en butte à des provocations et à des pressions directes. Dans le domaine économique, le Gouvernement des Etats-Unis a dénoncé les anciens accords relatifs aux achats de sucre ainsi que les accords commerciaux en général, organisé le blocus de Cuba, mis l'embargo sur toutes les exportations à destination de Cuba. Cela revient à vouloir étouffer sur le plan économique un régime odieux aux Etats-Unis d'Amérique. N'est-ce pas manifestement contraire aux principes fondamentaux de la Charte des Nations Unies ainsi qu'à ceux de l'Organisation des Etats américains?

67. Sur le plan politique, le Gouvernement des Etats-Unis s'est livré à une campagne de plus en plus vaste visant à isoler le Gouvernement cubain et à faire pression sur les autres pays d'Amérique latine pour les amener à rompre leurs relations diplomatiques avec Cuba et à proclamer le blocus économique de Cuba. La dernière initiative des Etats-Unis — la rupture des relations diplomatiques avec Cuba — leur a été aussi dictée par le désir d'aggraver la situation et de donner une nouvelle impulsion à la campagne d'hostilité contre la République de Cuba.

68. In the military field, preparations have been made to carry out a direct military attack on Cuba. Can, for instance, the military and strategic operations carried out by the United States at the end of last year—such as the try-out of a large-scale landing on the coast of Cuba—be regarded as anything other than a dress rehearsal for an assault on Cuba? This measure was represented as week-end shore leave for 1,500 Marines, who were landed at Guantanamo on 29 October. The same applies to the testing of the military potential of the United States naval base at Guantanamo, that took the form of manoeuvres held at the base on 4 November in which combat conditions were simulated as closely as possible; military positions were taken up with the support of aircraft, foxholes were dug, mines placed in position, etc. The same also applies to the testing of the readiness of the invasion squadron—the so-called patrolling of international waters to the south of Cuba by United States warships between 17 November and 7 December 1960.

69. It is highly significant that one of the reactionary United States journalists, David Lawrence, in welcoming the latest act of aggression by the United States against Cuba, stated frankly in the New York Herald Tribune on 18 November 1960 that the day was not far off when the United States might be compelled to land troops in order to take over United States property in Cuba which had been seized by the Castro Government.

70. Similarly, The New York Times, commenting in its issue of 20 November on the United States Government's decision to organize what it describes merely as symbolical patrolling off Cuba, was impelled to ask the following puzzled question: "And why was it necessary", it asks, "to assign a carrier with seventy planes and five destroyers to the patrol? A year ago the Navy had merely put two small vessels on patrol off the Panamanian coast."

71. This is a naïve question, to which the answer is very simple. The assignment of the United States naval squadron cruising in the waters to the south of Cuba was not to patrol, but to work out the technique of invasion. Surely eloquent evidence of the true intentions of the United States with regard to Cuba is also provided by the fact that, at that same period when the main United States naval forces were concentrated to the south of Cuba, it was announced that the United States fleet was also holding manoeuvres with the participation of cruisers and submarines off the north-west of the islands—only six miles from the Cuban capital?

72. What was the purpose of all this? Can anyone seriously believe what Mr. Wadsworth told us today, namely, that a military threat has been created to the whole Caribbean area, that Cuba with its population of six and a half million is threatening the United States of America? Such charges against Cuba are utterly ludicrous.

73. The United States did not organize large-scale naval manoeuvres just as an outing. The working out of the technical details of intervention against Cuba by the armed forces of the United States was accompanied by other final steps in the military and political build-up for invasion. As we know, on 2 December 1960, the United States Government directly espoused the cause of the counter-revolutionary elements that have fled Cuba and formally provided for their financial support,

68. Sur le plan militaire, on a fait des préparatifs d'attaque directe contre Cuba. Ne faut-il pas voir une répétition générale d'invasion dans l'opération stratégique à laquelle les Etats-Unis ont procédé à la fin de 1960 pour vérifier s'ils pouvaient exécuter un débarquement en masse sur les côtes cubaines? On a qualifié cette opération de "week-end" organisé pour les 1.500 fusiliers marins qui ont débarqué à Guantanamo le 29 octobre dernier. Les Etats-Unis ont aussi vérifié la puissance de combat de leur base de Guantanamo au cours des manoeuvres du 4 novembre: combats à peine simulés où l'on a occupé des positions avec appui de l'aviation, construit des tranchées et posé des mines, etc. Ils se sont assurés enfin que leur escadre d'invasion était prête au combat en l'envoyant "patrouiller" dans les eaux internationales au sud de Cuba du 17 novembre au 7 décembre 1960.

69. Ce n'est pas par hasard que le journaliste réactionnaire américain David Lawrence, exprimant son enthousiasme à l'occasion de ce dernier acte agressif à l'égard de Cuba, écrivait le 18 novembre dans le New York Herald Tribune: "Le jour n'est pas éloigné où les Etats-Unis pourront se trouver contraints de débarquer des troupes pour prendre en main les biens américains qui, à Cuba, ont été saisis par le gouvernement Castro."

70. A son tour, le New York Times, commentant dans son numéro du 20 novembre la décision du Gouvernement des Etats-Unis d'organiser, selon ses propres termes, une patrouille toute symbolique au large de Cuba, n'a pu se retenir de poser avec étonnement cette question: "Pourquoi a-t-il fallu envoyer un porte-avions avec 70 appareils et 5 contre-torpilleurs, alors qu'il y a un an la marine n'a envoyé patrouiller au large de Panama que deux petites unités?"

71. Question bien naïve. La réponse est aisée: l'escadre de combat américaine qui croisait dans les eaux méridionales de Cuba n'était nullement chargée de patrouiller, mais bien de mettre au point des techniques d'invasion. Ne faut-il pas voir une preuve éclatante des véritables desseins des Etats-Unis à l'égard de Cuba dans le fait qu'au moment même où d'importantes forces navales étaient concentrées au sud de Cuba, on a déclaré que la marine de guerre américaine procédait à des manoeuvres avec la participation de croiseurs et de sous-marins à proximité du nord-ouest de l'île, à 10 kilomètres seulement de la capitale cubaine?

72. Pourquoi agir ainsi? Quelqu'un peut-il vraiment croire ce qu'a dit aujourd'hui M. Wadsworth, à savoir qu'une menace de guerre pèse sur toute la région des Caraïbes et que Cuba, avec ses 6 millions et demi d'habitants, menace les Etats-Unis d'Amérique? De telles accusations lancées contre Cuba sont absolument ridicules.

73. Mais si les Etats-Unis ont organisé d'importantes manoeuvres navales, ce n'est pas simplement pour faire une promenade. En même temps que les forces armées américaines mettaient au point les détails techniques de l'intervention envisagée, les Etats-Unis passaient des accords militaires et politiques devant servir de prélude à l'invasion. Comme on le sait, le 2 décembre, le Gouvernement des Etats-Unis s'est solidarisé ouvertement avec les éléments contre-

openly appropriating one million dollars for these bandits and political upstarts. Can this be described as non-intervention in the domestic affairs of a neighbouring and, to use Mr. Wadsworth's language, friendly State and people?

74. On 9 December the United States Department of State warned United States nationals against travelling to Cuba for the Christmas and New Year vacation. There can be no doubt about the purpose of this warning. The time for the attack upon Cuba had evidently been chosen and the so-called "danger period" had arrived. Surely it was no mere coincidence that a week ago, on 25 December 1960, the Miami Herald, a newspaper published in a city where, as we know, the Cuban counter-revolutionary elements which have found shelter under the wing of the United States Government have their headquarters, published a report that large forces of these counter-revolutionary elements were making what the newspaper described as final preparations for an invasion of Cuba. These forces are not, of course, the main invasion forces; their intention is to ride into Cuba on the bayonets of the United States Marines.

75. Since the Cuban Government exposed the secret designs of the United States to carry out an armed attack on the heroic Republic of Cuba, other facts relating to United States preparations for such an attack have become known to the world. The Eisenhower Government is exerting pressure on the Latin American countries with a view to forcing them to break off diplomatic relations with Cuba, thereby isolating that country from the other States of the Western hemisphere.

76. All United States nationals at present in Cuba were secretly summoned to the United States Embassy to receive highly important information. Incidentally, this summoning of United States nationals to the United States Embassy took place before the Cuban Government demanded a reduction in the number of embassy staff members and there are therefore no grounds for the assertion made here by the United States representative that the Cuban Government's demand for equal staffs in the United States Embassy in Cuba and the Cuban Embassy in the United States was the ultimate cause for the rupture of relations. But you called in your nationals before the Cuban Government made this demand. In other words, you were preparing to break off relations even before this development occurred.

77. Although no one was taken in before, the true significance of the commotion which the United States Government has recently been making over Cuba's purchase abroad of arms for defensive use is now clear; it was nothing but a smoke screen. In making the slanderous assertion that Cuba is purchasing arms in the socialist countries for the purpose of giving armed support to the spread of its revolution to other parts of North and South America—the United States expatiated on this point today—the United States Government is in fact attempting, by the use of its usual sordid methods, to disarm Cuba and to leave it without the means of defence in order to facilitate the direct invasion of the island by the United States.

révolutionnaires ayant fui Cuba et il a légalisé l'appui financier qui leur était accordé en déclarant qu'un crédit de 1 million de dollars était mis à la disposition de ces bandits, de ces aventuriers politiques. S'agit-il là de non-intervention dans les affaires intérieures d'un Etat voisin, d'un Etat ami, d'un peuple ami, pour reprendre les termes de M. Wadsworth?

74. Le 9 décembre, le Département d'Etat a conseillé aux ressortissants américains de ne pas aller passer les fêtes de fin d'année à Cuba. Cet avertissement ne laisse aucun doute. La date de l'attaque contre Cuba était évidemment fixée et la "période dangereuse" avait commencé. Est-ce une simple coïncidence? Il y a une semaine, le 25 décembre, le Miami Herald — qui paraît dans la ville même où se trouve, comme on le sait, la base principale des éléments contre-révolutionnaires cubains qui s'abritent sous l'aile du Gouvernement des Etats-Unis — annonçait que d'importantes forces contre-révolutionnaires se livraient aux derniers préparatifs avant d'envahir Cuba. Il ne s'agit pas là, bien sûr, de la principale force d'invasion; il ne s'agit que de ceux qui ont l'intention de rentrer à Cuba en s'appuyant sur les baïonnettes des fusiliers marins américains.

75. Depuis que le Gouvernement cubain a démasqué les desseins secrets des Etats-Unis, qui voulaient lancer une attaque armée contre l'héroïque République de Cuba, le monde a eu d'autres preuves des préparatifs d'invasion auxquels se livrent les Etats-Unis. Ainsi, le gouvernement Eisenhower exerçait une pression sur les pays d'Amérique latine pour les obliger à rompre les relations diplomatiques avec Cuba de manière à l'isoler des Etats de l'hémisphère occidental.

76. De même, on a appris que tous les citoyens américains se trouvant actuellement à Cuba avaient été secrètement invités à se présenter à l'ambassade des Etats-Unis pour y entendre une très importante communication. A ce propos, cette convocation des ressortissants américains à l'ambassade des Etats-Unis a précédé la décision du Gouvernement cubain de demander la réduction du personnel des ambassades. C'est pourquoi il est faux de déclarer, comme l'a fait le représentant des Etats-Unis, que la demande du Gouvernement cubain d'employer les mêmes effectifs dans les deux ambassades — à l'ambassade de Cuba aux Etats-Unis et à l'ambassade des Etats-Unis à Cuba — a été l'ultime raison qui a poussé à rompre les relations diplomatiques. Mais vous convoquiez vos ressortissants avant que le Gouvernement cubain ne vous présente sa requête, ce qui prouve bien que vous vous prépariez déjà à rompre les relations.

77. Il est donc évident, et personne ne s'y était d'ailleurs trompé, que les craintes poussées ces derniers temps par le Gouvernement des Etats-Unis à l'occasion de l'achat, par Cuba, d'armes à l'étranger pour assurer la défense de l'île, ne visent qu'à donner le change. En déclarant calomnieusement que ces achats d'armes aux pays socialistes permettront à Cuba d'apporter son soutien militaire à la propagation de la révolution en Amérique du Nord et en Amérique du Sud — comme l'a longuement fait aujourd'hui le représentant des Etats-Unis — le Gouvernement des Etats-Unis, recourant aux basses manœuvres dont il est coutumier, a cherché à désarmer Cuba, à priver l'île des moyens de défense nécessaires pour repousser une invasion directe des Etats-Unis.

78. In unfolding a campaign of slander against Cuba and using this as a smoke screen for preparations for a direct attack on that country, the United States is not of course afraid of armed intervention by Cuba in its own affairs or in those of the Latin American countries. Such a danger neither does nor can exist. What the United States in fact fears is the great emancipating force of the ideas underlying the victorious revolution in Cuba. It fears the influence of the example of the Cuban people's successful struggle for its freedom and independence on the other Latin American countries; this example is particularly dangerous from the standpoint of the United States in view of the fact that, in a number of Latin American countries, the recent course of political development has tended to give increasing influence to democratic forces.

79. It is in vain that the United States representative tries to scare us with quotations from a communiqué issued by representatives of the communist and workers' parties or from a communiqué issued by Mr. Mikoyan and the Cuban Government during the former's visit to Cuba stating that the Soviet Union and Cuba have agreed to joint activity in the United Nations. This is a crime indeed! Is there any reason why the Soviet Union and Cuba or any other State should not act jointly in the interests of peace and of international security and co-operation? Is there any reason why they should be enemies? What crime has Cuba or the Soviet Union committed here? We are proud of such activities in the interests of peace and international security.

80. The Havana Declaration which was adopted by the people of Cuba on 2 September 1960 repudiated the Monroe Doctrine and the principles of Pan Americanism as interpreted by Washington, and proclaimed the unity of the peoples of the Western hemisphere on a new democratic basis, on the basis of the principles of an emancipatory Latin-Americanism. These principles involve the liberation of the Latin American countries from the political and economic oppression of the United States and their emergence on to the broad road of free and independent national development. The revolutionary Government of Cuba is guided by these principles in all its activities on the international scene and this is precisely why it is so strongly disliked by the North American monopolies.

81. In preparing for intervention against Cuba, these forces are not only aiming at regaining what they have lost as a result of the revolutionary changes which have taken place in Cuba; their activities are also intended as an object lesson for the benefit of the other Latin American countries in case these countries should take it into their heads to repeat the Cuban experiment. This is one of the purposes of the termination of relations by the present United States Government. It is a warning to the other Latin American countries.

82. In opposing the Cuban revolution and in preparing for its direct suppression, the United States of America has shown the whole world that it openly advocates the maintenance of other countries in dependence upon itself, that it is the closest ally of colonialism in the territory of America.

83. Mr. Wadsworth virtually put the socialist countries and Cuba in the dock, the charge being that the nine countries of the Soviet bloc voted with Cuba for discussion by the General Assembly in plenary meeting

78. Lorsqu'ils se livrent à cette campagne de calomnies contre Cuba pour masquer leurs préparatifs d'invasion directe, les Etats-Unis ne craignent nullement, bien entendu, une intervention armée de Cuba dans leurs affaires ou dans celles des pays d'Amérique latine. Un tel danger n'existe pas et ne saurait exister. Ce que craignent en réalité les Etats-Unis, c'est la grande influence libératrice des idées de la révolution victorieuse de Cuba, c'est l'exemple de la lutte victorieuse du peuple cubain pour sa liberté et son indépendance, exemple qui pourrait influencer les autres pays d'Amérique latine et qui est d'autant plus dangereux aux yeux des Etats-Unis que, ces temps derniers, l'évolution politique de toute une série de pays latino-américains est de plus en plus favorable aux forces démocratiques.

79. C'est en vain que le représentant des Etats-Unis a voulu nous effrayer en citant la déclaration des représentants des partis communistes et ouvriers ou la déclaration commune de M. Mikoyan et du Gouvernement cubain à l'occasion de la visite de M. Mikoyan à Cuba, selon lesquelles l'Union soviétique et Cuba se sont mis d'accord pour agir conjointement au sein de l'Organisation des Nations Unies. En voilà un crime! Pourquoi donc l'Union soviétique et Cuba, comme d'autres Etats, ne pourraient-elles agir conjointement dans l'intérêt de la paix, de la sécurité et de la coopération des peuples? Pourquoi devraient-elles être ennemies? Quel crime y a-t-il là pour Cuba ou pour l'Union soviétique? Nous sommes fiers d'agir ainsi au service de la paix et de la sécurité des peuples.

80. La Déclaration de La Havane adoptée par le peuple cubain le 2 septembre 1960 a répudié, on le sait, la doctrine de Monroe et les principes du panaméricanisme dans l'acceptation que leur donne Washington et a proclamé l'unité des peuples de l'hémisphère occidental sur une nouvelle base démocratique, sur la base des principes de la libération de l'américanisme latin. Ces principes prévoient que les pays d'Amérique latine secoueront le joug politique et économique des Etats-Unis et s'engageront dans la large voie du développement indépendant. C'est sur ces principes que le gouvernement révolutionnaire de Cuba fonde toutes les activités qu'il entreprend dans l'arène internationale. Et c'est précisément la raison pour laquelle les monopoles américains le détestent à ce point.

81. En préparant une intervention contre Cuba, ces forces cherchent non seulement à recouvrer ce que les réformes de la révolution leur ont fait perdre, mais à donner une leçon aux autres pays d'Amérique latine au cas où ils s'enhardiraient à répéter l'expérience cubaine. C'est là une des raisons de la rupture des relations diplomatiques dont le gouvernement actuel des Etats-Unis vient de prendre l'initiative. Il faut y voir un avertissement pour les autres pays d'Amérique latine.

82. En prenant parti contre la révolution cubaine et en s'appuyant à l'étouffer sans autre forme de procès, les Etats-Unis ont montré au monde entier qu'ils entendent maintenir dans les autres pays la dépendance et qu'ils sont les plus proches alliés du colonialisme sur le continent américain.

83. M. Wadsworth a été presque jusqu'à accuser les pays socialistes, ainsi que Cuba, d'être responsables du fait que les neuf pays du bloc soviétique ont voté comme Cuba pour que la question de la menace à

of the question of the threat to Cuban independence. Such a charge does not disturb us in the slightest. On the contrary, we are proud of the fact that we voted with the revolutionary Government of Cuba for discussion of a question which is of interest not only to the people of Cuba but to all the peoples of Latin America. But can the United States be proud of the fact that it was one of the nine countries, which included all the thoroughgoing colonialists, that did not vote in favour of the Declaration on the liquidation of colonialism. This was indeed a disgrace for the United States which talks of its efforts to promote the independence of peoples. It in fact voted with the colonialists for the retention of the colonial system.

84. The activities of the United States against Cuba provide convincing evidence of the clear desire of the United States imperialists to retain what Mr. Nehru, the Prime Minister of India, once aptly described as "the invisible empire of the United States." But the time for this has passed. There is irrefutable evidence that we are dealing with a very direct threat of aggression by one of the great Powers, the United States of America, against a small country, Cuba. The purpose of this aggression, for which preparations are under way, is to overthrow the revolutionary Government of Cuba and the democratic régime in that country, to re-establish the control of the North American monopolies and to eliminate the example of a successful struggle by a small country for its freedom and independence, for the development of its national economy, which heroic Cuba offers to the other Latin American countries.

85. At present, the threat of aggression has not yet been carried into effect. The war machine of the United States has not yet been set in motion. There is still time to avert a course of events which may be fraught with the gravest consequences not only for the Caribbean, but for the whole world.

86. The arguments used in President Eisenhower's statement on the question of the rupture of relations between the United States and Cuba are amazingly unconvincing. In the statement published today, President Eisenhower says: "The Government of Cuba has decided to limit the personnel of our Embassy and Consulate in Havana to eleven persons." But why does he make no reference to the fact that the staff of the Cuban Embassy in the United States is precisely the same size. President Eisenhower goes on to say: "This unusual action on the part of the Castro Government can have no other purpose than to render impossible normal diplomatic relations with that Government."

87. Why is this action unusual? Why should the Government of one country not be free to ask another country for equality of treatment? Surely the Government of a small country is entitled to say to another country: "You must have the same number of diplomatic staff in our country as we have in yours." Why is a demand for equality between two Governments an unusual action? Or has the United States grown used to the idea that it must have an embassy staff of 120, 130 or 300 in every Latin American country while those countries may have an embassy staff of 10, 12 or 15. Why should this be so? What justification do you have for according such unequal treatment to countries with which you have normal diplomatic relations?

l'indépendance de Cuba soit débattue en séance plénière de l'Assemblée générale. Nous n'avons nullement à rougir de cette accusation formulée par les Etats-Unis. Au contraire, nous sommes fiers d'avoir voté avec la république révolutionnaire de Cuba pour la discussion de cette question, qui intéresse non seulement le peuple cubain mais tous les peuples d'Amérique latine. Et les Etats-Unis, de quoi peuvent-ils s'enorgueillir, eux qui ont été un des neuf pays — parmi lesquels les colonialistes les plus convaincus — à n'avoir pas voté pour la déclaration historique sur l'abolition du colonialisme? C'est là un réel sujet de honte pour les Etats-Unis, qui parlent de leur lutte pour l'indépendance des peuples. Avec les colonialistes, les Etats-Unis ont voté en fait pour le maintien du régime colonial.

84. Les agissements américains contre Cuba sont la preuve éloquent de la volonté non dissimulée de l'impérialisme américain de préserver ce que M. Nehru, premier ministre de l'Inde, a qualifié à juste titre d'"empire invisible des Etats-Unis". Mais l'ère des empires est révolue. Les faits montrent de façon irréfutable que nous avons affaire à une menace d'agression d'une grande puissance, les Etats-Unis d'Amérique, contre un petit pays, Cuba. Le but de l'agression qui se prépare est de renverser le gouvernement révolutionnaire de Cuba et le régime démocratique de ce pays et d'y rétablir l'empire des monopoles américains, d'ôter aux autres pays d'Amérique latine cet exemple de lutte victorieuse d'un petit pays héroïque pour sa liberté, son indépendance et le développement de son économie nationale.

85. La menace d'agression ne s'est pas encore matérialisée. La machine de guerre américaine n'a pas encore été lancée. Il est encore temps d'empêcher des événements qui pourraient être lourds de conséquences les plus dangereuses non seulement pour les Caraïbes mais pour le monde entier.

86. Dans une déclaration publiée aujourd'hui, le président Eisenhower a tenu certains propos extrêmement peu convaincants sur la rupture des relations diplomatiques entre les Etats-Unis et Cuba. Voici ce qu'il a dit: "Le Gouvernement cubain a décidé de limiter à 11 personnes le personnel de notre ambassade et de notre consulat à La Havane." Mais le président Eisenhower ne précise pas, on ne sait pourquoi, que cet effectif est exactement celui de l'ambassade cubaine aux Etats-Unis. Il ajoute: "Cette initiative extraordinaire du gouvernement Castro ne peut avoir d'autre but que de rendre impossible le maintien de relations diplomatiques normales avec Cuba."

87. En quoi cette initiative est-elle extraordinaire? Pourquoi le gouvernement d'un pays ne peut-il réclamer l'égalité de traitement? Le gouvernement d'un petit pays n'a-t-il pas le droit de dire: "Vous devez avoir chez nous autant de fonctionnaires diplomatiques que nous en avons chez vous." Qu'y a-t-il d'extraordinaire à demander l'égalité de traitement entre deux gouvernements? Ou bien les Etats-Unis ont-ils l'habitude de compter obligatoirement 120, 130, voire 200 membres dans leurs ambassades en Amérique latine alors qu'un pays d'Amérique latine ne peut employer que 10, 12 à 15 personnes dans son ambassade aux Etats-Unis. Pourquoi? De quel droit établissez-vous une telle inégalité de traitement avec un

There is absolutely nothing unusual about this demand; it is a question of normal relations between countries. Every country has the right to demand equality of treatment. However, for the United States Government this is "unusual"—unusual because no one had ever made a demand for equal treatment, as the Government of Cuba has done.

88. President Eisenhower goes on to say: "It is my hope and my conviction that in the not too distant future it will be possible for the historic friendship between us again to find its reflection in normal relations of every sort. Meanwhile, our sympathy goes out to the people of Cuba now suffering under the yoke of a dictator." In other words, you did not regard the dictator Batista as a dictator, but you regard the man who overthrew him and established a people's democracy as a dictator because he does not wish to submit to your dictation. This is the position of the United States on equality of treatment between countries.

89. Mr. Wadsworth made the following statement today: "We shall never cease to look for the day when Cuba will break out of the prison of hatred in which her present rulers have confined it." What justification does the representative of a great Power have for describing the internal political system of a country with which it only recently had diplomatic relations as a prison of hatred, in which the country has been confined by its present rulers? What right does he have to meddle in the domestic affairs of another country, to discuss the type of régime established there? The fact that the United States is saying that the day is not far off, that it will "never cease to look for the day when Cuba will break out of the prison of hatred" in which it has been confined goes to show that it is preparing to restore the old régime, which was rotten and had been repudiated by the Cuban people. It will look for the day, but it will not see it.

90. It is necessary to appreciate the full importance of the decision facing the Security Council. It is not merely a question of its duty to come to the defence of a small country threatened with direct attack by the United States; it is also a question of its duty to avert a course of events which would imperil peace throughout the world.

91. If the Security Council does not come to Cuba's defence, if it does not take steps to preclude aggression by the United States against that country and if this aggression should nevertheless take place, Cuba will, of course, not stand alone. It will receive effective help from the countries which prize the defence of freedom and justice, which will not allow the principles of international law to be supplanted by the principles of international brigandage.

92. In his message of greeting to Mr. Castro, the Prime Minister of Cuba, Mr. Khrushchev, Chairman of the Council of Ministers of the USSR said:

"The Soviet people is proud of the relations of friendship, trust and mutual co-operation which are developing so fruitfully between our countries. The Cuban people can always rely on the solidarity and support of the Soviet people in the struggle for its independence, freedom and the development of its national economy."

93. The Soviet delegation hopes that all members of the Security Council will give due consideration to the

pays avec lequel vous entretenez des relations diplomatiques normales? Il n'y a absolument rien d'extraordinaire à cela. Cela fait partie des relations normales entre pays. Chaque pays a le droit d'exiger l'égalité de traitement. Cependant, pour le Gouvernement des Etats-Unis, il y a là un acte "extraordinaire" parce que personne avant le Gouvernement cubain n'avait demandé l'égalité de traitement.

88. Le président Eisenhower poursuit: "J'espère, et je suis convaincu, que dans un proche avenir l'amitié historique qui nous lie pourra s'exprimer dans le rétablissement de relations normales dans tous les domaines. Entre-temps, notre sympathie va au peuple cubain, qui souffre actuellement sous le joug d'un dictateur." Donc, pour vous, Batista n'était pas un dictateur, mais celui qui l'a chassé, celui qui a établi un régime démocratique populaire, vous le considérez comme un dictateur parce qu'il ne veut pas s'incliner devant vous. C'est ainsi que vous concevez l'égalité de droits entre pays.

89. M. Wadsworth a ajouté aujourd'hui: "Nous ne nous lasserons pas d'attendre le jour où Cuba se libérera de la prison de haine où l'ont enfermé ses dirigeants actuels. Sur quoi vous fondez-vous, vous qui représentez une grande puissance, pour qualifier de "prison de haine" le régime d'un pays avec lequel vous entretenez hier encore des relations diplomatiques? De quel droit vous immiscez-vous dans les affaires intérieures d'un autre pays, quel qu'en soit le régime? Le fait que vous en parliez, que vous disiez "nous attendrons le jour où Cuba sortira de sa prison de haine", montre que vous préparez la restauration de l'ancien régime pourri renversé par le peuple cubain. Vous attendez ce jour, mais il ne viendra jamais.

90. Nous devons être pleinement conscients de l'importante décision que doit prendre le Conseil de sécurité. Non seulement il doit se faire le défenseur d'un petit pays sur lequel plane la menace d'une agression directe de la part des Etats-Unis, mais il doit conjurer des événements qui prennent une tournure dangereuse pour la paix du monde entier.

91. Si le Conseil de sécurité ne prend pas la défense de Cuba, s'il n'adopte pas des mesures rendant impossible l'agression des Etats-Unis contre Cuba, si cette agression a lieu, Cuba, naturellement, ne restera pas seule; elle sera activement aidée par les pays qui ont à cœur de défendre la liberté et la justice et qui ne sauraient tolérer que les principes du droit international soient remplacés par les principes du brigandage international.

92. Dans son message à M. Castro, premier ministre de Cuba, M. Khrouchtchev, président du Conseil des ministres de l'Union soviétique, a déclaré:

"Le peuple soviétique est fier des relations d'amitié, de confiance et de collaboration qui s'instaurent si fructueusement entre nos deux pays. Le peuple cubain pourra toujours compter sur la solidarité et l'appui du peuple soviétique dans la lutte qu'il mène pour son indépendance, sa liberté, et le développement de son économie nationale."

93. La délégation soviétique exprime l'espoir que tous les membres du Conseil de sécurité apporteront

Cuban Government's complaint and to the critical situation which has developed in relations between the United States and Cuba, and that, in the realization of its responsibilities, it will prevent events from taking a tragic course. The aggression which the United States is preparing against Cuba must be averted. The Security Council must take effective steps to cut it short and to ensure a peaceful settlement of the conflict which has arisen and the blame for which lies with the present Government of the United States.

The meeting rose at 6.50 p.m.

toute l'attention voulue à l'examen de la plainte du Gouvernement cubain, à l'examen de l'évolution critique des relations entre les Etats-Unis et Cuba et que, conscients de leurs responsabilités, ils ne permettront pas que les événements prennent un tour tragique. L'agression que les Etats-Unis préparent contre Cuba ne doit pas avoir lieu. Le Conseil de sécurité doit prendre des mesures énergiques pour empêcher cette agression et pour assurer le règlement pacifique du conflit qui a surgi par la faute du gouvernement actuel des Etats-Unis.

La séance est levée à 18 h 50.

DISTRIBUTORS FOR UNITED NATIONS PUBLICATIONS DEPOSITAIRES DES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

ARGENTINA-ARGENTINE

Editorial Sudamericana, S.A., Alsina 300, Buenos Aires.

AUSTRALIA-AUSTRALIE

Melbourne University Press, 369 Lonsdale Street, Melbourne C. I.

AUSTRIA-AUTRICHE

Gerold & Co., Graben 31, Wien, 1.
B. Wüllerstorff, Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg.

BELGIUM-BELGIQUE

Agence et Messageries de la Presse, S.A., 14-22, rue du Persil, Bruxelles.

BOLIVIA-BOLIVIE

Librería Selecciones, Casilla 972, La Paz.

BRAZIL-BRESIL

Livraria Agir, Rua México 98-B, Caixa Postal 3291, Rio de Janeiro.

BURMA-BIRMANIE

Curator, Govt. Book Depot, Rangoon.

CAMBODIA-CAMBODGE

Entreprise khmère de librairie, Imprimerie & Papeterie Sarl, Phnom-Penh.

CANADA

The Queen's Printer/Imprimeur de la Reine, Ottawa, Ontario.

CEYLON-CÉYLAN

Lake House Bookshop, Assoc. Newspapers of Ceylon, P.O. Box 244, Colombo.

CHILE-CHILI

Editorial del Pacífico, Ahumada 57, Santiago.

Librería Ivans, Casilla 205, Santiago.

CHINA-CHINE

The World Book Co., Ltd., 99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.
The Commercial Press, Ltd., 211 Honan Rd., Shanghai.

COLOMBIA-COLOMBIE

Librería Buchholz, Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.

COSTA RICA

Imprenta y Librería Trejos, Apartado 1313, San José.

CUBA

La Casa Belga, O'Reilly 455, La Habana.

CZECHOSLOVAKIA-CZECHOSLOVAQUIE

Československý Spisovatel, Národní Třída 9, Praha 1.

DENMARK-DANEMARK

Ejnar Munksgaard, Ltd., Nørregade 6, København, K.

DOMINICAN REPUBLIC-REPUBLIQUE DOMINICAINE

Librería Dominicana, Mercedes 46, Ciudad Trujillo.

ECUADOR-EQUATEUR

Librería Científica, Casilla 362, Guayaquil.

EL SALVADOR-SALVADOR

Manuel Navas y Cia., 1a. Avenida sur 37, San Salvador.

ETHIOPIA-ETHIOPIE

International Press Agency, P.O. Box 120, Addis Ababa.

FINLAND-FINLANDE

Akateeminen Kirjakauppa, 2 Keskuskatu, Helsinki.

FRANCE

Editions A. Pedone, 13, rue Soufflot, Paris (V^e).

GERMANY-ALLEMAGNE

R. Eisenschmidt, Schwantaler Str. 59, Frankfurt/Main.

Elwert und Meurer, Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.

Alexander Horn, Spitzgasse 9, Wiesbaden.

W. E. Saarbach, Gertrudenstrasse 30, Köln (1).

GHANA

University Bookshop, University College of Ghana, Legon, Accra.

GREECE-GRECE

Kaufmann Bookshop, 28 Stadion Street, Athènes.

GUATEMALA

Sociedad Económico-Financiero, 6a. Av. 14-33, Guatemala City.

HAITI

Librairie "La Caravelle", Port-au-Prince.

HONDURAS

Librería Panamericana, Tegucigalpa.

HONG KONG - HONG-KONG

The Swindon Book Co., 25 Nathan Road, Kowloon.

ICELAND-ISLANDE

Bokaverzlun Sigfusar Eymundssonar H. F., Austurstraeti 18, Reykjavik.

INDIA-INDE

Orient Longmans, Calcutta, Bombay, Madras, New Delhi and Hyderabad.

Oxford Book & Stationery Co., New Delhi and Calcutta.

P. Varadachary & Co., Madras.

INDONESIA-INDONESIE

Pembangunan, Ltd., Gunung Sahari 84, Djakarta.

IRAN

Guity, 482 Ferdowsi Avenue, Teheran.

IRAQ-IRAK

Mackenzie's Bookshop, Baghdad.

IRELAND-IRLANDE

Stationery Office, Dublin.

ISRAEL

Blumstein's Bookstores, 35 Alienby Rd. and 48 Nachlat Benjamin St., Tel Aviv.

ITALY-ITALIE

Librería Commissionaria Sansoni, Via Gino Capponi 26, Firenze, & Via D. A. Azuni 15/A, Roma.

JAPAN-JAPON

Maruzen Company, Ltd., 6 Tori-Nichome, Nishinbashi, Tokyo.

JORDAN-JORDANIE

Joseph I. Bahous & Co., Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.

KOREA-COREE

Eul-Yoo Publishing Co., Ltd., 5, 2-KA, Chongno, Seoul.

LEBANON-LIBAN

Khayat's College Book Cooperative, 92-94, rue Bliss, Beyrouth.

LUXEMBOURG

Librairie J. Trausch-Schummer, place du Théâtre, Luxembourg.

MEXICO-MEXIQUE

Editorial Hermes, S.A., Ignacio Mariscal 41, México, D.F.

MOROCCO-MAROC

Centre de diffusion documentaire du B.E.P.I., 8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.

NETHERLANDS-PAYS-BAS

N.V. Martinus Nijhoff, Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

NEW ZEALAND-NOUVELLE-ZELANDE

United Nations Association of New Zealand, C.P.O. 1011, Wellington.

NORWAY-NORVEGE

Johan Grundt Tanum Forlag, Kr. Augustsgt. 7A, Oslo.

PAKISTAN

The Pakistan Co-operative Book Society, Dacca, East Pakistan.

Publishers United, Ltd., Lahore.
Thomas & Thomas, Karachi.

PANAMA

José Menéndez, Agencia Internacional de Publicaciones, Apartado 2052, Av. 8A, sur 21-58, Panamá.

PARAGUAY

Agencia de Librerías de Salvador Nizzo, Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.

PERU-PEROU

Lit'aria Internacional del Perú, S.A., Casilla 1417, Lima.

PHILIPPINES

Alamar's Book Store, 769 Rizal Avenue, Manila.

PORTUGAL

Livraria Rodrigues, 186 Rua Aurea, Lisboa.

SINGAPORE-SINGAPOUR

The City Book Store, Ltd., Collyer Quay.

SPAIN-ESPAGNE

Librería Bosch, 11 Ronda Universidad, Barcelona.

Librería Mundi-Premsa, Castillo 37, Madrid.

SWEDEN-SUEDE

C. E. Fritze's Kungl. Hovbokhandel A-B, Fredsgatan 2, Stockholm.

SWITZERLAND-SUISSE

Librairie Payot, S.A., Lausanne, Genève.
Hans Raunhardt, Kirchgasse 17, Zürich 1.

THAILAND-THAÏLANDE

Pramuan Mit, Ltd., 55 Chakrawat Road, Wat Tak, Bangkok.

TURKEY-TURQUIE

Librairie Hachette, 469 Istifial Caddesi, Beyglu, Istanbul.

UNION OF SOUTH AFRICA-UNION SUD-AFRICAINE

Van Schaik's Bookstore (Pty), Ltd., Church Street, Box 724, Pretoria.

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS-UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES

Mozhdunarodnaya Knizha Smolenskaya Ploshhad, Moskva.

UNITED ARAB REPUBLIC-REPUBLIQUE ARABE UNIE

Librairie "La Renaissance d'Egypte", 9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

UNITED KINGDOM-ROYAUME-UNI

H. M. Stationery Office, P.O. Box 569, London, S.E. 1 (and HMSO branches in Belfast, Birmingham, Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).

UNITED STATES OF AMERICA-ETATS-UNIS D'AMERIQUE

Sales Section, Publishing Service, United Nations, New York.

URUGUAY

Representación de Editoriales, Prof. H. D'Elia, Plaza Caganha 1342, 1° piso, Montevideo.

VENEZUELA

Librería del Este, Av. Miranda No. 52, Edf. Galipán, Caracas.

VIET-NAM

Librairie-Papeterie Xuân Thu, 185, rue Tu-Do, B. P. 283, Saigon.

YUGOSLAVIA-YOUGOSLAVIE

Cankarjeva Založba, Ljubljana, Slovenia.
Državno Preduzeće, Jugoslovenska Knjižica, Terazije 27/11, Beograd.

Prosvjeta, 5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.

[6181]

Orders and inquiries from countries not listed above may be sent to: Sales Section, Publishing Service, United Nations, New York, U.S.A.; or Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de depositaires peuvent être adressées à la Section des ventes, Service des publications, Organisation des Nations Unies, New York (Etats-Unis d'Amérique), ou à la Section des ventes, Office européen des Nations Unies, Palais des Nations, Genève (Suisse).